

MODE D'EMPLOI

Maxi Twin



AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le brancard.



Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2022.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Table des matières

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| Avant-propos | 4 |
| Utilisation prévue | 5 |
| Consignes de sécurité | 6 |
| Préparatifs | 7 |
| Désignation des pièces | 8 |
| Berceaux mobiles DPS | 9 |
| Cintres à crochets | 10 |
| Harnais | 11 |
| Description du produit/fonctions | 13 |
| Télécommande | 13 |
| Levage | 13 |
| Réglage en largeur des pieds de châssis | 13 |
| Roues à freins | 14 |
| Poignées de conduite/positionnement | 14 |
| Pèse-personne sur le berceau mobile motorisé | 14 |
| Bouton d'arrêt d'urgence | 15 |
| Descente d'urgence « Arceau » | 15 |
| Berceau motorisé | 16 |
| Arrêt automatique de sécurité | 16 |
| Batterie | 16 |
| Témoin lumineux de batterie | 16 |
| Chargeur de batterie | 16 |
| Berceau motorisé | 17 |
| Utilisation de votre Maxi Twin | 18 |
| Fixation des clips/boucles (harnais passif) | 19 |
| Détachement des clips/boucles (harnais passif) | 20 |
| Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif) | 21 |
| Transfert du patient - Berceau mobile DPS | 22 |
| Mobilisation à partir d'une chaise | 22 |
| Mobilisation depuis un lit | 24 |
| Ramassage au sol | 26 |
| Transfert du patient - Cintre à crochets | 28 |
| Mobilisation à partir d'une chaise | 28 |
| Mobilisation depuis un lit | 29 |
| Ramassage au sol | 30 |
| Mobilisation à l'aide d'un grand cintre à crochets | 30 |
| Utilisation lors des soins à domicile | 31 |
| Instructions relatives à la batterie | 33 |
| Instructions de nettoyage et de désinfection | 34 |
| Entretien et maintenance préventive | 36 |
| Dépistage des anomalies | 40 |
| Caractéristiques techniques | 41 |
| Dimensions | 43 |
| Étiquettes du Maxi Twin | 45 |
| Compatibilité électromagnétique | 48 |
| Pièces et accessoires | 50 |

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo.

Votre élévateur mobile passif Maxi Twin™ fait partie d'une gamme de produits de qualité, spécialement conçus pour les hôpitaux, les centres de soins et autres.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre équipement Arjo.

Lire attentivement ce mode d'emploi !

Lire ce *mode d'emploi* dans son intégralité avant d'utiliser l'élévateur *Maxi Twin*. Les informations du présent *mode d'emploi* sont importantes pour garantir un fonctionnement et une maintenance corrects de l'équipement et aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Certaines informations de ce *mode d'emploi* concernent la sécurité. Il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures.

Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Signalez tout fonctionnement ou événement inattendu

Contactez le représentant Arjo local en cas de fonctionnement ou d'événement inattendu. Ses coordonnées figurent à la dernière page de ce *mode d'emploi*.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Service après-vente et assistance

Une révision de votre *Maxi Twin* doit être effectuée chaque année par le personnel autorisé d'Arjo afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de votre produit.

Pour plus d'informations, contacter le représentant local Arjo qui peut vous offrir des programmes complets d'assistance et de service afin d'optimiser la sécurité, la fiabilité et la valeur à long terme du produit. Contactez également le représentant Arjo local pour commander des pièces de rechange.

Le service technique de votre représentant local dispose des pièces nécessaires.

Ses coordonnées figurent à la dernière page de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages de tout ou partie du système.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.



Signification : Le nom et l'adresse du fabricant.

Utilisation prévue

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de cet équipement. Toute personne utilisant cet équipement doit également avoir lu et compris les consignes de ce *mode d'emploi*.

En cas de doute, veuillez contacter votre représentant Arjo.

Maxi Twin est un élévateur mobile à harnais pour mobilisation au sol.

L'élévateur est destiné au levage et au transfert dans les hôpitaux, les maisons de repos, les maisons privées et lors de soins à domicile. L'équipement est destiné à un usage intérieur.

Utiliser uniquement avec *Maxi Twin* des civières et harnais fournis par Arjo et conçus pour être utilisés avec *Maxi Twin*.

L'utilisation des produits est réservée au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes. *Maxi Twin* permet la manutention de patients pesant jusqu'à 182 kg (400 lb).

Maxi Twin est conçu pour être utilisé avec un patient qui :

- est assis dans un fauteuil roulant
- n'est pas capable de se soutenir seul
- ne peut pas se tenir debout sans soutien et n'est pas capable de porter une charge, même partielle
- est dépendant du soignant dans la plupart des situations

ou encore un patient qui :

- est passif ;
- est pratiquement complètement grabataire
- est souvent rigide ou présente une contraction des articulations ;
- dépend totalement du soignant.

Le produit ne doit pas être utilisé avec des patients souffrant de mouvements de tête incontrôlables.

Si le patient ne répond pas à ces critères, il convient d'utiliser un autre appareil ou système.

Le transfert avec *Maxi Twin* s'effectue à l'intérieur, dans la chambre du patient, dans les parties communes ou dans une salle de bain. L'élévateur n'est pas destiné à être utilisé dans la douche ou à l'extérieur.

Le lève-personne *Maxi Twin* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Durée de vie de l'équipement

L'équipement doit être utilisé uniquement dans le but indiqué ci-dessus.

Cet équipement est conçu pour avoir une durée de vie de dix (10) ans mais la durée d'utilisation de la batterie est de 2 à 5 ans selon les conditions de stockage de la batterie, sa fréquence d'utilisation et les intervalles de recharge.

Ses indications de durée de vie valent à condition que la maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans le *mode d'emploi*.

Selon leur degré d'usure, certaines parties de l'équipement telles que les roulettes et la télécommande peuvent nécessiter un remplacement pendant la durée de vie de l'équipement, conformément aux informations contenues dans le *mode d'emploi*.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures, s'assurer de maintenir une distance de sécurité entre le patient et l'appareil. Toujours prêter une attention particulière aux patients présentant des mouvements incontrôlables.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures, n'utiliser que les harnais Arjo indiqués dans ce *mode d'emploi*. Pour sélectionner la taille de harnais appropriée, suivre le *mode d'emploi* spécifique au harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'emprisonnement des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

AVERTISSEMENT

Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, détacher les clips de fixation du harnais uniquement lorsque le poids du corps du patient est supporté par le lit ou le fauteuil.

AVERTISSEMENT

Pour éviter le basculement de l'appareil et la chute du patient, ne pas utiliser l'équipement sur un sol présentant des drains encastrés, des trous ou des pentes d'un rapport supérieur à 1:50 (1,15°).

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais utiliser l'appareil dans un environnement riche en oxygène, en présence d'une source de chaleur ou de gaz anesthésique inflammable.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

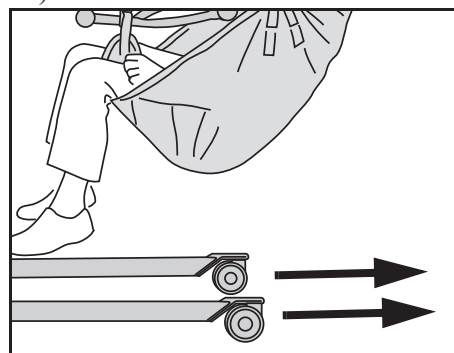
Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifier systématiquement que les freins sont serrés sur tous les appareils utilisés.

ATTENTION

Ne pas laisser et ne pas utiliser le *Maxi Twin* et ses accessoires dans des zones humides, mouillées ou dans la douche durant des périodes prolongées.

Pour prévenir tout risque de blessure, veiller à ce que :

- le patient ne reste jamais trop longtemps dans l'élévateur *Maxi Twin*, un séjour prolongé pouvant affecter le flux de sang dans les jambes du patient.
- durant le transfert, l'élévateur *Maxi Twin* soit abaissé à une hauteur dite de sécurité légèrement supérieure à celle d'une chaise classique.
- les pieds du patient ne touchent pas le sol pendant le transfert.
- durant le transfert, l'élévateur *Maxi Twin* soit maintenu avec les pieds du châssis parallèles (fermés)



Préparatifs

Mesures à prendre avant la première utilisation (8 étapes)

- 1 Contrôler l'emballage pour détecter tout dommage éventuel. Si le produit semble endommagé, faites une réclamation auprès de l'entreprise de transport.
- 2 L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- 3 Vérifier que tous les composants du produit sont fournis. Comparer avec la description du produit figurant dans ce *mode d'emploi*. Si un composant est manquant ou endommagé, ne PAS utiliser le produit !
- 4 Déballer le chargeur de batterie. Sélectionner et attacher correctement l'adaptateur en fonction de votre prise de courant. Voir le mode d'emploi du *chargeur de batterie*.
- 5 Charger les batteries.
- 6 Désinfecter le produit en respectant les consignes de *Instructions de nettoyage et de désinfection à la page 34*.
- 7 Préparer un emplacement à l'abri de l'humidité, bénéficiant d'une bonne ventilation et non exposé aux rayons directs du soleil pour entreposer l'élévateur *Maxi Twin*.
- 8 Sélectionner un endroit spécifique où conserver le mode d'emploi pour qu'il soit facilement accessible aux utilisateurs à tout moment.

REMARQUE

En cas de doute, contacter le représentant local Arjo qui vous offrira l'assistance et le service nécessaires.

Mesures à prendre avant chaque utilisation (4 étapes)

- 1 Vérifier que tous les éléments de l'appareil sont bien en place. Comparer avec *Désignation des pièces à la page 8*

- 2 Pré-inspecter le harnais avant utilisation. Si un composant est manquant ou endommagé, ne PAS utiliser le produit !

3

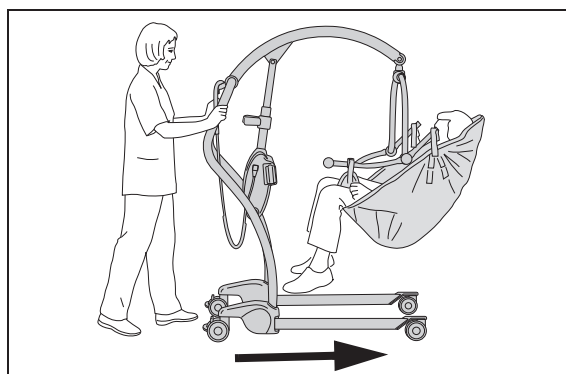
AVERTISSEMENT

Pour éviter les contaminations croisées, toujours suivre les instructions de désinfection de ce *mode d'emploi*.

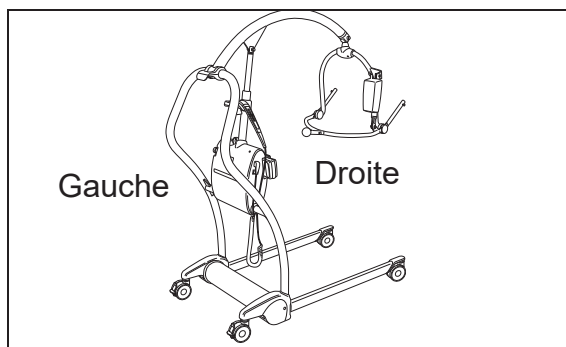
- 4 Pour un patient susceptible de donner des coups de pied, les clips de jambière du harnais doivent être croisés. Cela évite au patient de tomber suite au détachement d'un clip par un coup de pied. Voir la section *Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif)* à la page 21.
- 5 Les pièces mobiles sont situées derrière les capots de vérin. Ne pas utiliser l'élévateur si les capots sont endommagés. Contacter un technicien Arjo.

Les différentes directions pour le Maxi Twin

Le sens du déplacement lors des transferts est indiqué sur l'illustration ci-dessous.



Les directions droite ou gauche sur le *Maxi Twin* sont données comme indiqué sur l'illustration :



Désignation des pièces

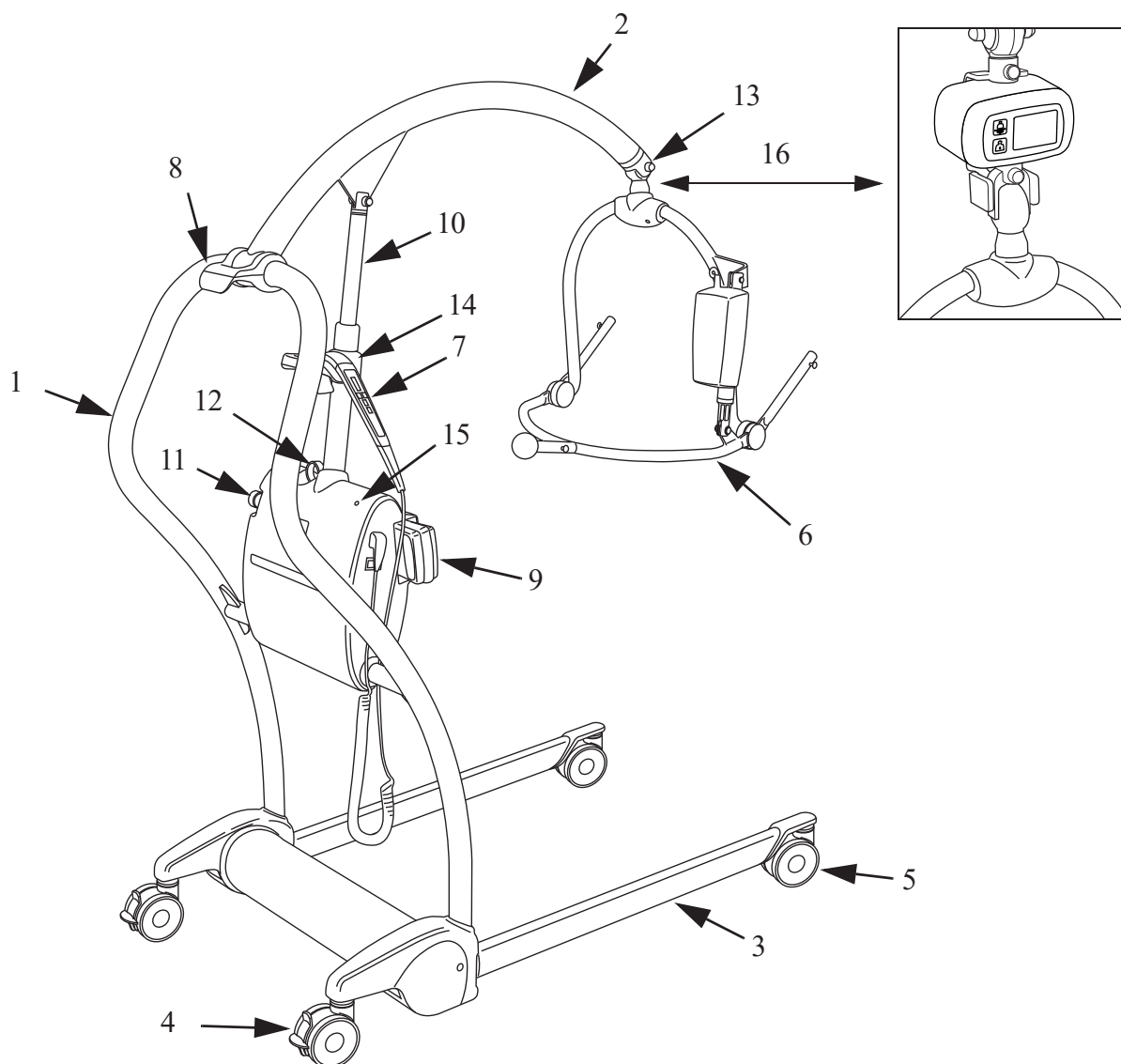
- | | | | |
|----|----------------------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Poignée de guidage vérin/élévateur | 12 | Descente d'urgence « Arceau » |
| 2 | Bras de levage | 13 | Pivot |
| 3 | Pieds de châssis rabattables | 14 | Support de la télécommande |
| 4 | Roulettes munies de freins (arrière) | 15 | Témoin lumineux de batterie |
| 5 | Roulettes sans frein (avant) | 16 | Pèse-personne (option) |
| 6 | Berceau mobile motorisé DPS | | |
| 7 | Télécommande | | |
| 8 | Point de suspension de la télécommande | | |
| 9 | Bloc batterie du lève-personne | | |
| 10 | Principal vérin de l'élévateur | | |
| 11 | Bouton d'arrêt d'urgence | | |



Produit complet :

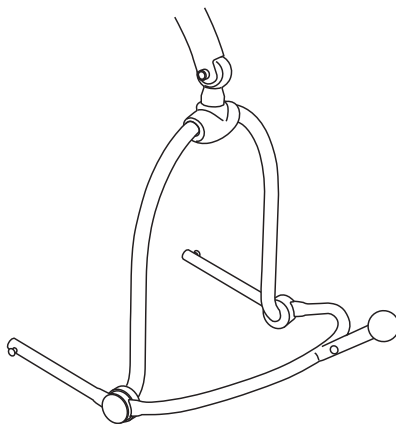
Type BF

Partie appliquée : protection contre les chocs électriques conformément à la norme EN 60601-1.

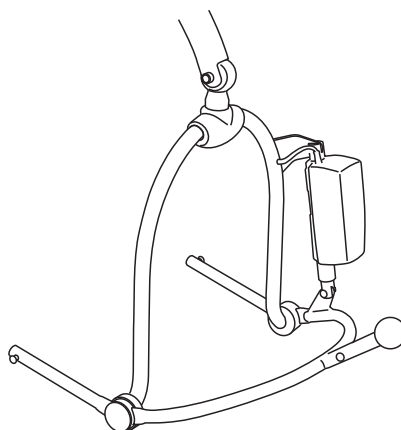


Berceaux mobiles DPS

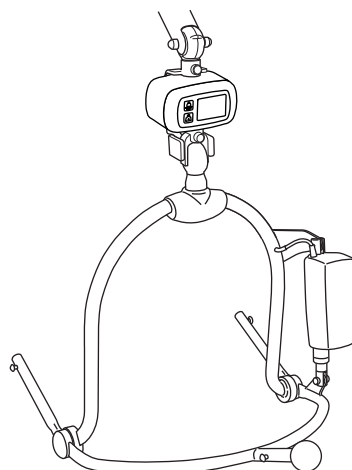
Berceau mobile DPS (système de positionnement dynamique) manuel



Berceau mobile DPS motorisé

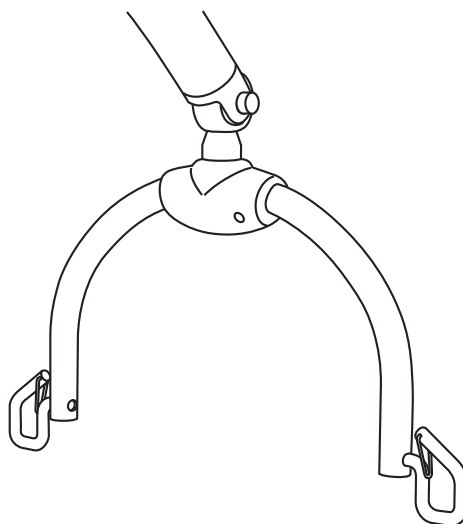


Berceau mobile DPS motorisé avec pèse-personne

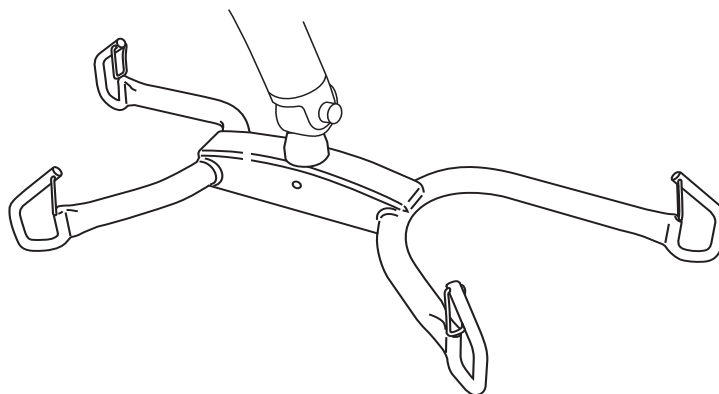


Cintres à crochets

Cintre à crochets à 2 points (petit et moyen)



Cintre à crochets à 4 points (grand)



Une étiquette de gamme de harnais est placée sur le côté du berceau mobile/cintre à crochets pour toute référence rapide de couleur associée à la taille (voir le chapitre « Étiquettes sur l'élève »).

Se reporter au mode *d'emploi du harnais passif à clips* pour choisir la taille de harnais appropriée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, détacher les clips de fixation du harnais uniquement lorsque le poids du corps du patient est supporté par le lit ou le fauteuil.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures, n'utiliser que les harnais Arjo indiqués dans ce *mode d'emploi*. Pour sélectionner la taille de harnais appropriée, suivre le *mode d'emploi* spécifique au harnais.

AVERTISSEMENT

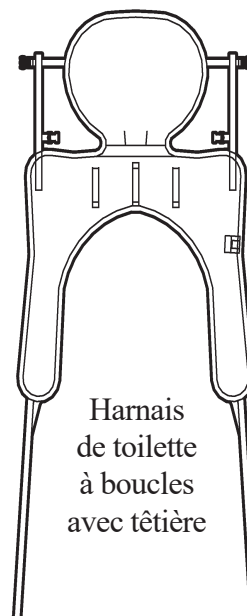
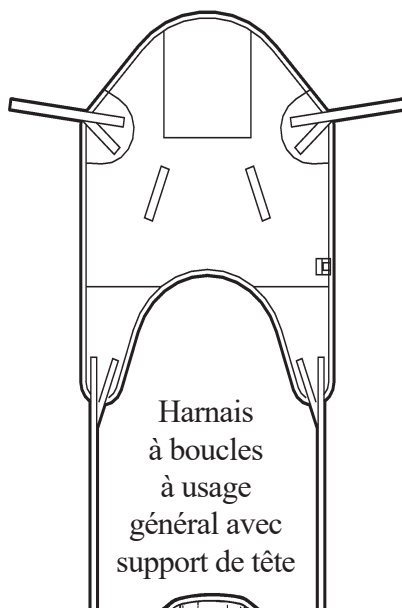
Pour éviter les risques d'emprisonnement des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

REMARQUE

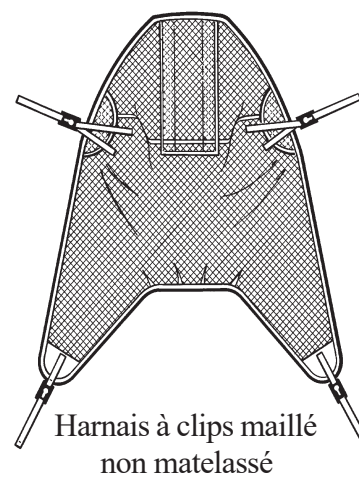
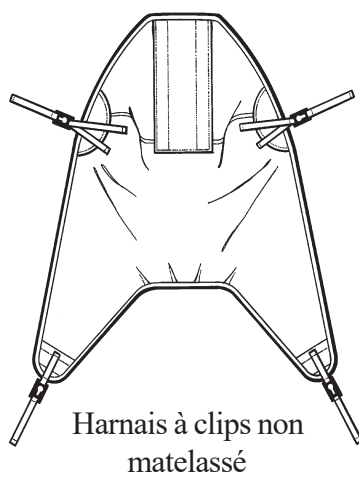
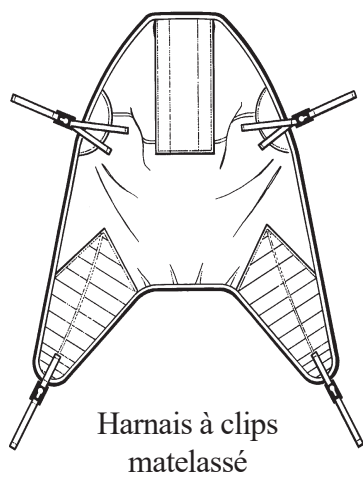
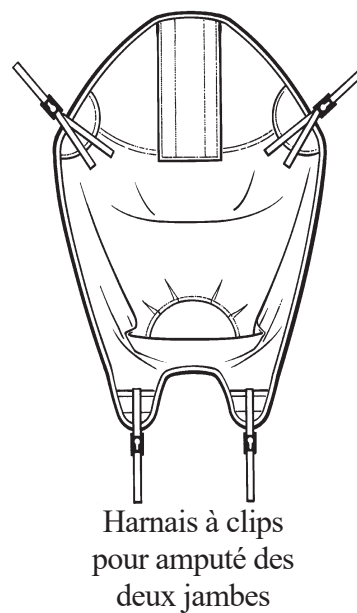
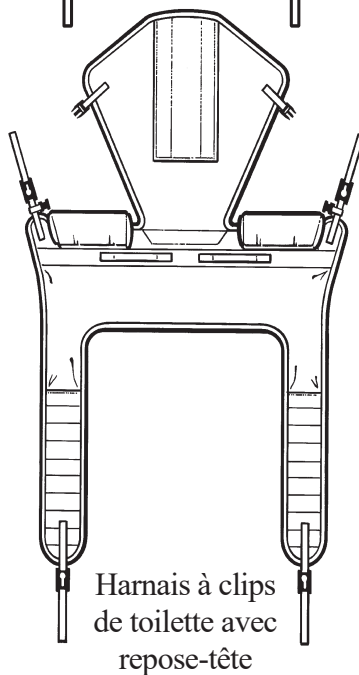
En cas d'utilisation d'un harnais Arjo ou d'un Flites (harnais à usage unique) Arjo avec le *Maxi Twin*, lire attentivement son mode d'emploi avant toute utilisation.

Types de harnais Arjo standard pouvant être utilisés avec l'élèveur *Maxi Twin*

Exemples de harnais à boucles pour berceau mobile à boucles

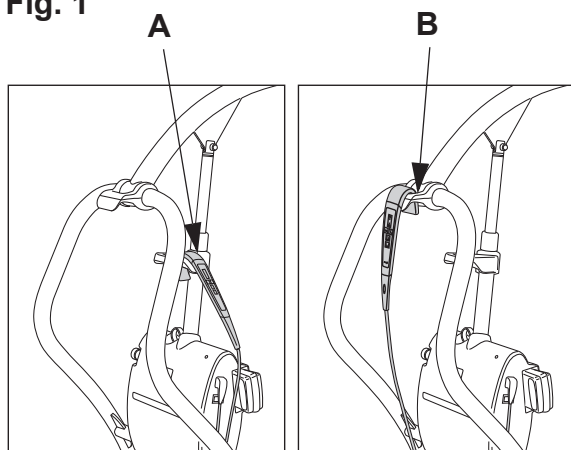


Exemples de harnais passifs à clips pour berceau mobile DPS



Description du produit/fonctions

Fig. 1



Télécommande

ATTENTION

Ne pas laisser tomber la télécommande dans l'eau.

La télécommande est munie d'un crochet intégré qui permet de l'attacher facilement. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, l'accrocher en haut du mât (B) au point de suspension de la télécommande ou sur le support de télécommande situé sur le vérin principal de l'élévateur (A). (Voir fig. 1)

Décrocher la télécommande et la tenir dans la main :

- Appuyer sur le bouton (A) pour lever le bras de levage. (Voir fig. 2)
- Appuyer sur le bouton (B) pour descendre le bras de levage. (Voir fig. 2)
- Appuyer sur le bouton (C) pour la position inclinée (*uniquement pour berceau mobile motorisé*). (Voir fig. 2)
- Appuyer sur le bouton (D) pour la position assise (*uniquement pour berceau mobile motorisé*). (Voir fig. 2)
- Appuyer sur le bouton (E) pour rapprocher les pieds du châssis. (Voir fig. 2)
- Appuyer sur le bouton (F) pour écarter les pieds du châssis. (Voir fig. 2)

Levage

Le mouvement de montée/descente est commandé par un actionneur entraîné par moteur électrique.

Réglage en largeur des pieds de châssis

Les pieds du châssis peuvent être ouverts sur des largeurs variables.

Appuyer sur le bouton « Écartement des pieds du châssis » de la télécommande et le maintenir enfoncé jusqu'à obtenir la largeur requise.

Pour rapprocher, appuyer sur le bouton « Rapprochement des pieds du châssis ». Lorsque la pression sur le bouton est interrompue, le mouvement s'arrête et les pieds du châssis demeurent sur la position atteinte en toute sécurité. (Voir fig. 3)

REMARQUE

Lors de l'écartement ou du rapprochement des pieds du châssis motorisé, vérifier que personne ne se trouve dans la trajectoire des pieds de châssis en mouvement.

Fig. 2

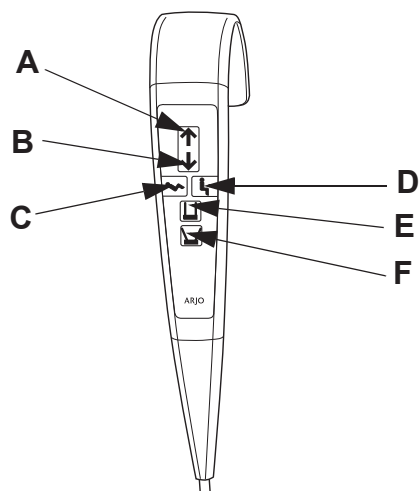


Fig. 3

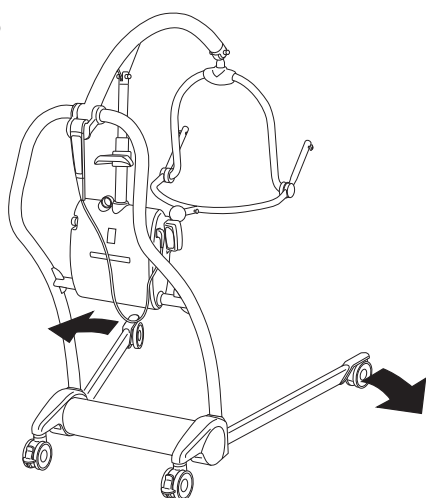
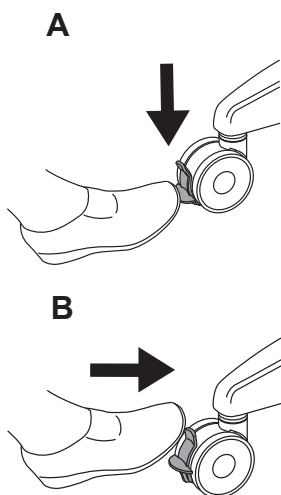


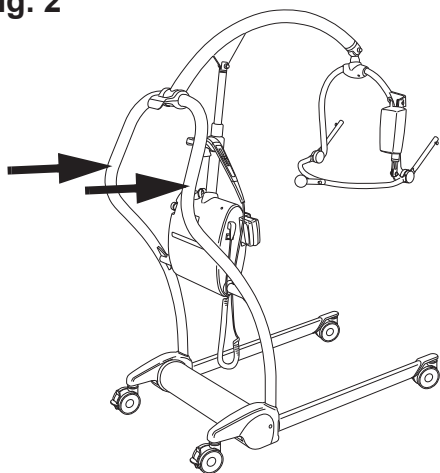
Fig. 1



Roues à freins

Les roulettes arrière du châssis sont munies de freins pouvant être bloqués avec le pied afin de maintenir l'élèveur *Maxi Twin* en position. Freiner (A) et relâcher le frein (B) comme illustré ci-après. Les freins des deux roulettes doivent être appliqués pour obtenir la puissance de freinage maximale. (Voir fig. 1)

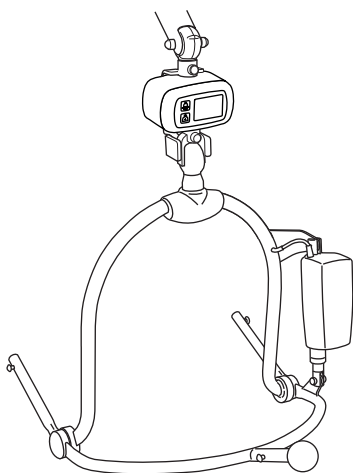
Fig. 2



Poignées de conduite/positionnement

Utiliser les poignées de conduite pour pousser et positionner l'élèveur *Maxi Twin*. (Voir fig. 2)

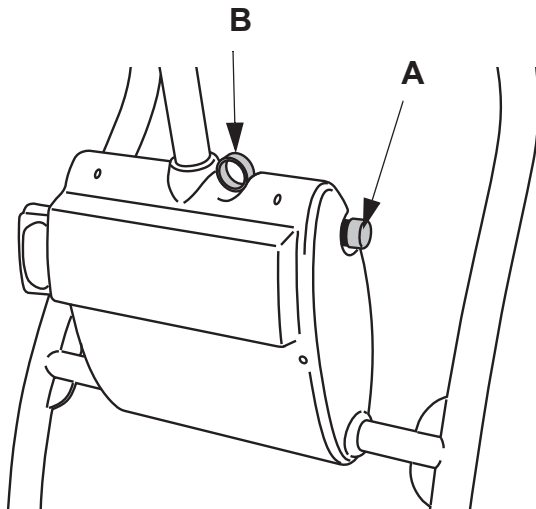
Fig. 3



Pèse-personne sur le berceau mobile motorisé

Le berceau mobile motorisé de l'élèveur *Maxi Twin* est livré avec ou sans pèse-personne. Pour plus d'informations, voir le *mode d'emploi du pèse-personne*. (Voir fig. 3)

Fig. 1



Bouton d'arrêt d'urgence

En cas d'urgence nécessitant d'arrêter immédiatement tout mouvement motorisé (autrement qu'en relâchant la pression sur le bouton de la télécommande), appuyer sur le « bouton d'arrêt d'urgence » (A), situé sur le côté du capot de vérin principal de l'élèveur (voir l'illustration). (Voir fig. 1)

Une fois que le bouton d'arrêt d'urgence a été actionné, il doit être réinitialisé avant que tout mouvement motorisé puisse être effectué.

Pour réinitialiser la fonction d'arrêt d'urgence, tourner le bouton d'arrêt d'urgence rouge de 1/8 dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il ressorte.

Descente d'urgence « Arceau »

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, utiliser uniquement la descente d'urgence lorsque le mouvement de descente normal est impossible. La descente exige une prudence particulière.

La fonction de descente d'urgence manuelle ne fonctionne que s'il y a une charge supérieure à 2 kg (4,4 lb) dans l'élèveur *Maxi Twin*. Cette fonction peut être utilisée en cas de défaillance de la commande principale.

La descente d'urgence « Arceau » (B) est située sur le dessus du boîtier du vérin principal de l'élèveur, une étiquette d'identification verte et blanche est placée à proximité de l'arceau de descente d'urgence pour une identification facile et rapide. Tirer sur l'arceau de descente d'urgence pour faire descendre l'élèveur ; relâcher la commande durant la descente pour que celle-ci s'arrête. (Voir fig. 1)

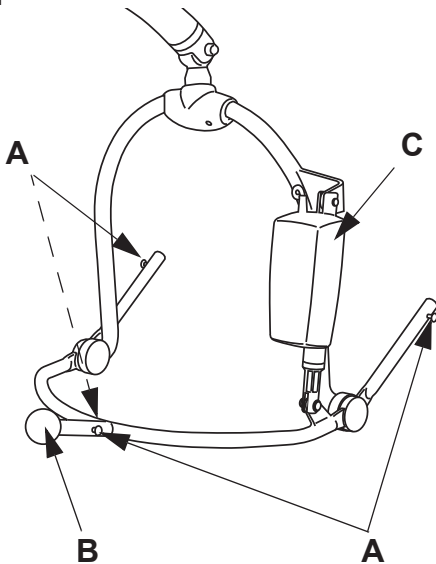
REMARQUE

En raison de frictions internes, la vitesse de descente varie selon le poids du patient. Il se peut que le soignant ait à aider le mouvement de descente en appuyant sur le bras de levage.

REMARQUE

La descente d'urgence étant prioritaire sur des fonctions de sécurité importantes, elle doit être utilisée uniquement en cas de non-fonctionnement de la télécommande.

Fig. 1



Berceau motorisé

Quatre languettes de fixation du harnais (A) permettent d'attacher les clips du harnais.

La poignée de positionnement par rotation (B) vous permet de placer le patient en position latérale.

Le berceau mobile motorisé (C) est actionné depuis la télécommande. Elle permet d'amener le patient à la position inclinée ou la position assise. (Voir fig. 1)

Arrêt automatique de sécurité

Il s'agit d'une fonction électronique de l'élévateur et non d'une fonction commandée par opérateur.

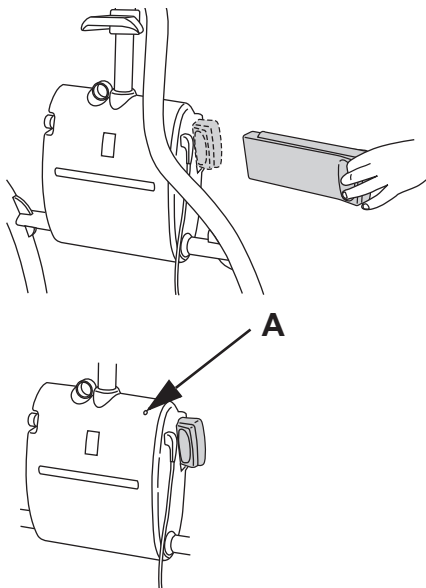
Fonction I :

Si l'élévateur se heurte à quelque chose lors du levage/ de la descente, le mouvement est stoppé par un arrêt automatique de sécurité. Relâcher le bouton de levage/ descente de la télécommande.

Fonction II :

Si par erreur, l'élévateur se trouve en surcharge avec un patient dont le poids excède la charge permise, un arrêt automatique de sécurité est automatiquement activé. Dans ce cas, arrêter d'appuyer sur le bouton de levage de la télécommande. Descendre le patient en appuyant sur le bouton de descente de la télécommande, puis retirer le patient de l'élévateur.

Fig. 1



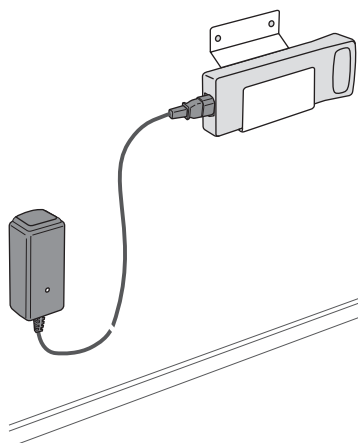
Batterie

La batterie est située sur le côté du boîtier du vérin de l'élévateur. (Voir fig. 1)

REMARQUE

La forme de la batterie est telle qu'elle se pose obligatoirement de manière correcte dans l'élévateur, son bord relevé se trouvant sur le haut.

Fig. 2



Témoin lumineux de batterie

Un signal sonore retentit et un témoin lumineux de batterie faible (A) se met à clignoter lorsque la batterie a besoin d'être chargée.

Le soignant doit terminer le mouvement de levage en cours.

(Voir fig. 1)

Chargeur de batterie

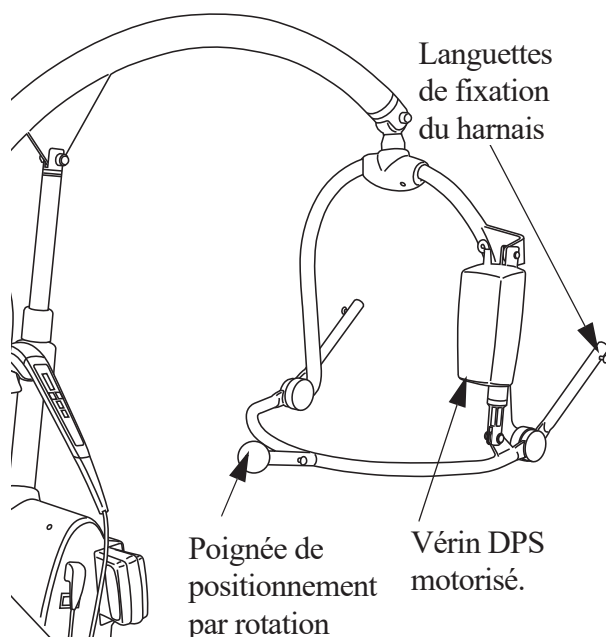
N° de type :

NEA 8000

(Voir fig. 2)

Berceau motorisé

Fig. 1



DPS = *Système de positionnement dynamique*

Berceau mobile motorisé (si installé) (2 étapes)

Si votre élévateur est équipé d'un berceau mobile motorisé, les instructions du berceau mobile non-motorisé s'appliquent également.

- 1 La différence est que le berceau mobile motorisé possède un avantage supplémentaire qui permet un positionnement du patient en demandant un effort physique minimal du soignant. La rotation du berceau mobile motorisé est manuelle à l'instar du berceau mobile manuel. (Voir fig. 1)

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

Le berceau mobile motorisé est étanche et classé par Arjo comme appareil utilisable dans un environnement humide. Cette marque de niveau d'eau signifie que vous pouvez immerger la partie inférieure du berceau mobile et du harnais dans la baignoire ou l'utiliser pour la douche.

ATTENTION

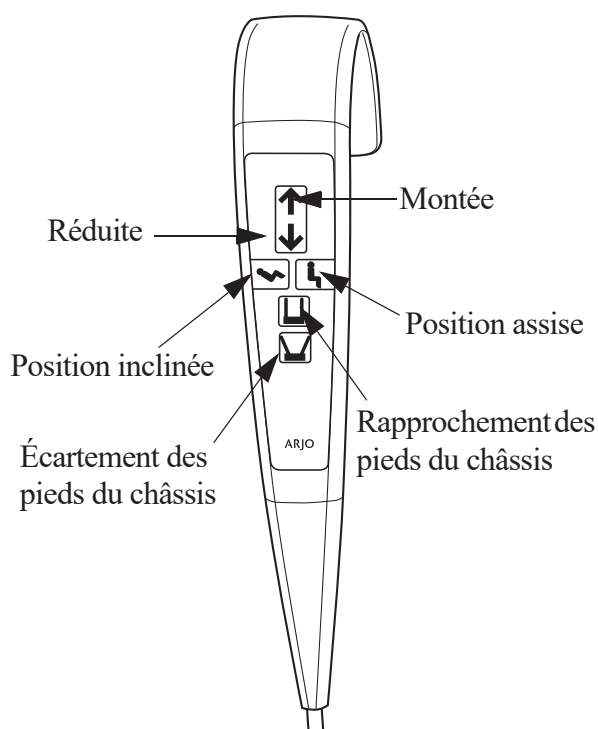
Le vérin électrique, équipant le berceau mobile motorisé, ne résiste pas à l'eau et ne doit pas être aspergé d'eau ni immergé dans l'eau. Le niveau d'eau maximum est indiqué sur la marque de niveau d'eau située sur le côté du berceau mobile.

- 2 Pour permettre le positionnement du patient, déplacer le berceau mobile motorisé en appuyant sur un bouton de la télécommande. Le mouvement s'arrête dès que vous relâchez la pression sur le bouton. Le berceau mobile reste fermement en position, dès que le mouvement motorisé s'arrête. (Voir fig. 2)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout emprisonnement, s'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve sur la trajectoire.

Fig. 2



Utilisation de votre Maxi Twin

Avant le transfert d'un patient sur un *Maxi Twin*, s'assurer que :

- le groupe de batteries est complètement chargé avant l'utilisation. Le retirer du chargeur. Le haut voûté de la batterie doit être tourné vers le haut lors de son insertion dans le logement de batterie. Le raccordement électrique s'effectue automatiquement.
- différents types et tailles de harnais sont disponibles pour toutes les procédures de levage avec l'élévateur *Maxi Twin*.
- si possible, approcher le patient depuis l'avant.
- si nécessaire, écarter les pieds du châssis pour passer autour d'une chaise ou d'un fauteuil roulant.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'emprisonnement des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Pieds du châssis motorisé

Sélectionner le bouton approprié de la télécommande et le maintenir enfoncé jusqu'à atteindre la largeur de pied requise. Pour fermer, appuyer sur le bouton Rapprochement des pieds du châssis. L'opération d'écartement/rapprochement des pieds de châssis s'arrête dès que vous relâchez la pression sur le bouton.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'emprisonnement des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

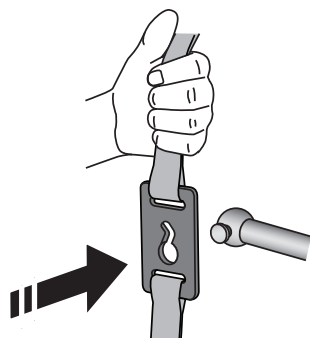
Dans quelles situations utiliser les freins

Lors du levage ou de la descente d'un patient retenu par un harnais, l'usage des freins n'est pas nécessaire. Vous pouvez ainsi déplacer l'élévateur sur la position correcte par rapport au centre de gravité du patient.

Nous recommandons néanmoins de bloquer les freins lorsqu'il s'agit d'un ramassage au sol. Vous évitez ainsi tout mouvement indésirable ou accidentel de l'élévateur *Maxi Twin* qui pose des risques de dommages ou de blessures.

Fixation des clips/boucles (harnais passif)

Fig. 1

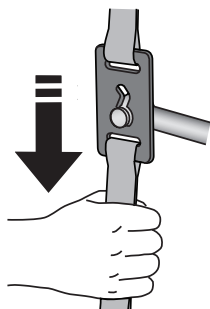


Harnais à clips (3 étapes)

Pour plus d'informations, se reporter à le *mode d'emploi* du harnais concerné.

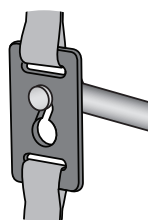
1 Placer le clip sur l'ergot du bras. (Voir fig. 1)

Fig. 2



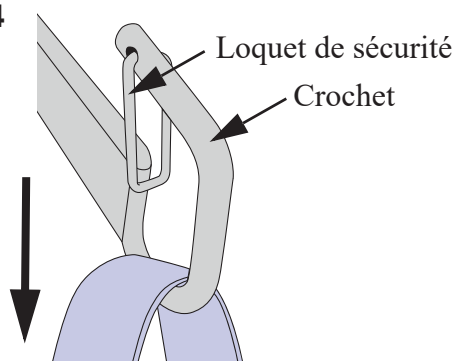
2 Tirer la sangle vers le bas. (Voir fig. 2)

Fig. 3



3 S'assurer que tous les ergots sont verrouillés sur l'extrémité supérieure des clips et qu'aucune sangle n'est coincée entre le clip et le berceau mobile. (Voir fig. 3)

Fig. 4



Harnais à boucles (3 étapes)

L'illustration est un exemple de crochet avec loquet de sécurité. La conception des berceaux mobiles et des cadres de civière que vous utilisez peut être différente.

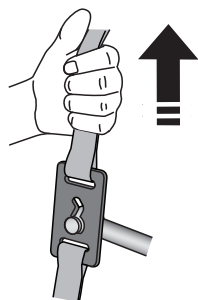
1 Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort.

2 Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.

3 S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur du crochet. (Voir fig. 4)

Détachement des clips/boucles (harnais passif)

Fig. 1

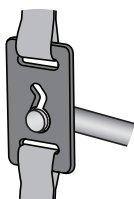


Harnais à clips (3 étapes)

Pour plus d'informations, se reporter au *mode d'emploi* du harnais concerné.

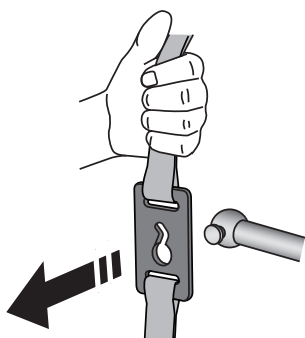
1 Tirer la sangle vers le haut. (Voir fig. 1)

Fig. 2



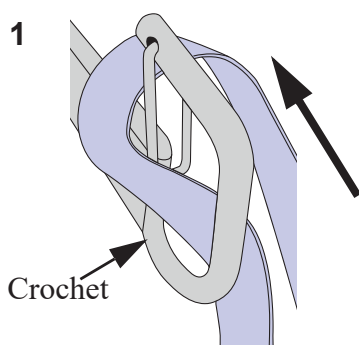
2 S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip. (Voir fig. 2)

Fig. 3



3 Détacher le clip. (Voir fig. 3)

Fig. 1



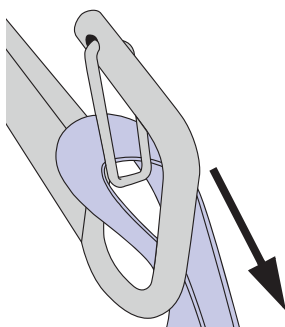
Harnais à boucles (2 étapes)

L'illustration est un exemple de crochet avec loquet de sécurité. La conception des berceaux mobiles et des cadres de civière que vous utilisez peut être différente.

Méthode 1 :

1 Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir fig. 1)

Fig. 2



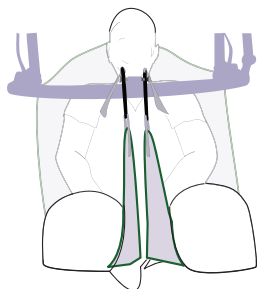
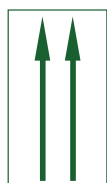
2 Tirer la boucle vers le bas. (Voir fig. 2)

Méthode 2 :

1 Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2 Retirer la boucle.

Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif)

Fig. 1



Berceau



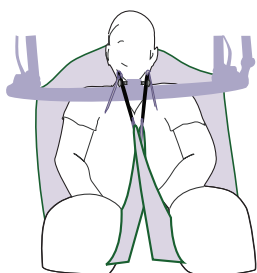
Cintre à crochets à 2 points

Fixation normale des jambières (2 étapes)

Pour la plupart des patients, il est recommandé d'attacher normalement les clips/boucles des jambières.

- 1 Laisser les sangles de jambes droites.
- 2 Fixer les clips/boucles de fixation des jambières de façon à ce que les sangles de jambes soient placées à la verticale. **(Voir fig. 1)**

Fig. 2



Berceau



Cintre à crochets à 2 points

Fixation croisée des jambières (2 étapes)

Si le patient est susceptible de donner des coups de pied, attacher les clips/boucles des jambières en les croisant. Cela empêche le patient de décrocher les clips/boucles par un coup de pied, et d'ainsi se blesser. Grâce à cette méthode, les jambes du patient sont tenues en abduction, ce qui est utile pour la toilette ou toute opération similaire. Cette méthode permet d'offrir un support supplémentaire pour les amputés ou pour des patients dans des conditions particulières.

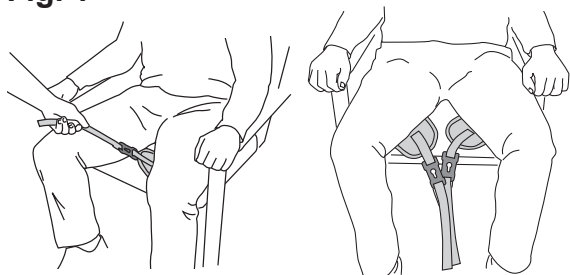
- 1 Croiser les sangles de jambes du harnais. **(Voir fig. 2)**
- 2 Attacher les clips sur les ergots.

Transfert du patient - Berceau mobile DPS

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'emprisonnement des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Fig. 1



AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou des soignants, s'assurer qu'aucun obstacle n'est présent.

Fig. 2

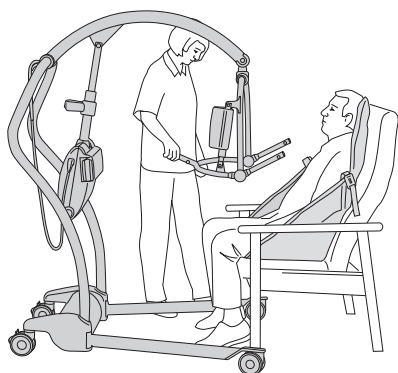
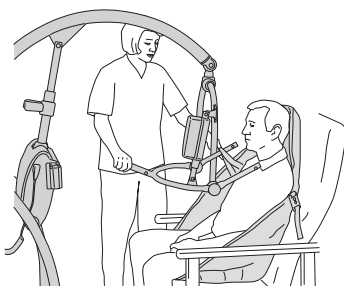
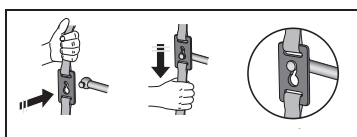


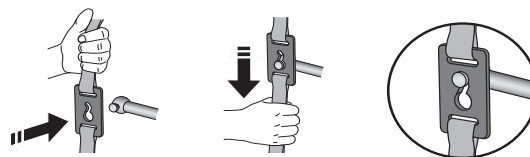
Fig. 3



Mobilisation à partir d'un fauteuil (7 étapes)

- 1 Placer le harnais autour du patient pour que la base de son dos repose sur le harnais et que le repose-tête soit derrière la tête. Tirer chaque jambière sous chaque cuisse du patient. Les jambières doivent être amenées dessous et entre les cuisses. (Voir fig. 1)
- 2 S'assurer que la poignée de positionnement du berceau mobile se trouve dans la position opposée au patient. La partie large du berceau mobile doit être située au niveau des épaules ou légèrement en dessous. S'assurer que l'élévateur *Maxi Twin* est suffisamment près pour attacher les clips de fixation du harnais au niveau des épaules au berceau mobile. (Voir fig. 2)
- 3 Lorsque l'élévateur *Maxi Twin* est en place, fixer les clips de fixation des sangles à hauteur des épaules aux ergots du berceau mobile. Tirer vers le bas la sangle à clips pour que l'ergot se fixe correctement dans le clip. (Voir fig. 3)

REMARQUE



Les roulettes arrière du châssis sont munies de freins que l'on peut bloquer avec le pied. Ne pas bloquer les freins des roulettes pour l'instant. La position du patient sera ajustée selon son centre de gravité au moment du levage.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 4



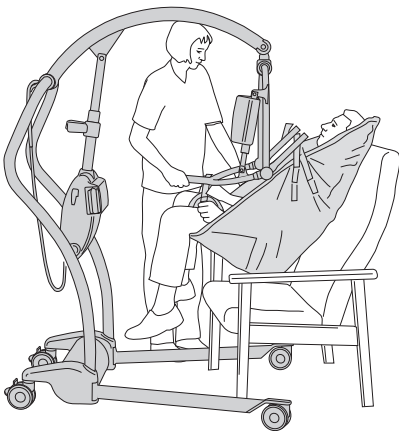
- 4 Pousser la poignée de positionnement du berceau mobile vers le bas et attacher les clips de fixation des sangles de jambières. Tirer vers le bas la sangle à clips pour que l'ergot se fixe correctement dans le clip. **(Voir fig. 4)**

Si nécessaire, abaisser le berceau mobile à l'aide de la télécommande. Veiller à ne pas l'abaisser sur le patient. Si c'est le cas, cesser d'appuyer sur le bouton de descente de la télécommande.

REMARQUE

En cessant d'appuyer sur le bouton de la télécommande pendant le levage ou la descente, le mouvement motorisé s'arrête immédiatement.

Fig. 5



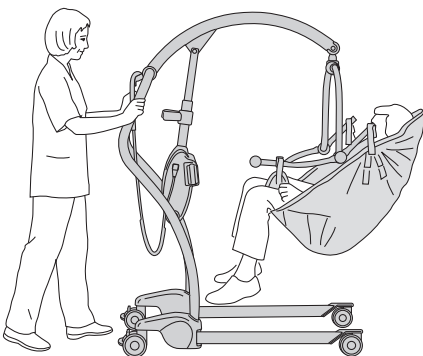
- 5

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Lever le patient en utilisant la télécommande et éloigner l'élévateur de la chaise. Soulever avec précaution la poignée de positionnement jusqu'à ce que le patient soit incliné dans le harnais avec le repose-tête. C'est la position la plus confortable pour le transfert, car elle réduit la pression des jambières sur les cuisses. Vous pouvez ajuster l'angle d'inclinaison afin d'accroître le confort du patient, si celui-ci est mal à l'aise. **(Voir fig. 5)**

Fig. 6



- 6 Avant le transfert, tourner le patient pour qu'il soit en face du soignant, à la hauteur normale d'un fauteuil. Cette position renforce la confiance du patient et son sentiment de sécurité tout en améliorant la stabilité de l'élévateur *Maxi Twin*. **(Voir Fig. 6)**
- 7 Avant de transférer le patient, ne pas oublier de desserrer les freins, s'ils ont été bloqués. Rapprocher les pieds du châssis pour faciliter le transfert.

Replacer le patient dans une chaise - ou lors du transfert du lit à une chaise.

Au moment d'installer le pensionnaire dans un fauteuil, s'assurer que les pieds du lève-personne sont placés autour des pieds/roues du fauteuil. **(Voir Fig. 7)**

Pour placer le patient sur le fauteuil, utiliser les poignées de levage, NE PAS tirer sur le harnais. La position du patient suspendu dans le harnais doit toujours rester alignée avec son centre de gravité. **(Voir fig. 5)**

Utiliser la télécommande pour faire descendre le patient.

Afin d'éviter tout effort de levage supplémentaire, abaisser la poignée de positionnement pour placer le patient dans une position assise convenable. Veiller à ne pas descendre le patient trop rapidement pour éviter que sa tête ne soit projetée vers l'avant.

Fig. 7

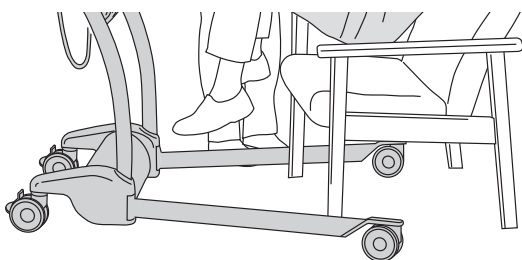


Fig. 1

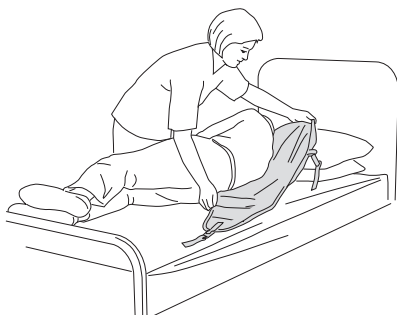


Fig. 2



Fig. 3

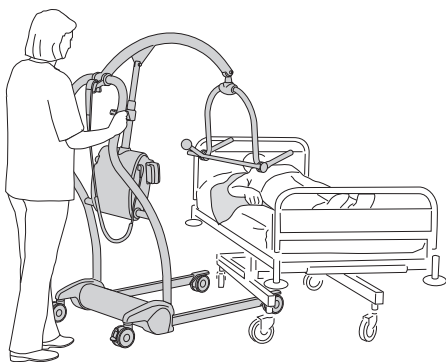
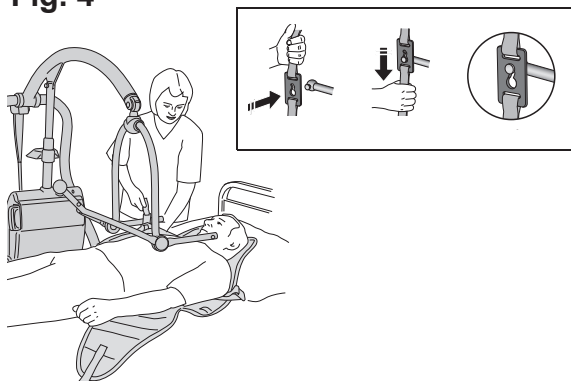


Fig. 4



Mobilisation depuis un lit

(10 étapes)

Avant de lever le patient de son lit, vérifier qu'il y a suffisamment d'espace sous le lit pour les pieds du châssis de l'élevateur *Maxi Twin*.

- 1 Placer le patient sur le harnais. Faire rouler le patient vers vous, puis replier le harnais en deux et le placer derrière le dos du patient. **(Voir fig. 1)**

- 2 **Alt. 1**
Placer le harnais avec soin de manière à ce qu'une fois déroulé, le patient se trouve en position centrale sur le harnais. La partie repose-tête du harnais doit recouvrir la nuque du patient. **(Voir fig. 2)**

REMARQUE

Pour ramener le patient sur le harnais plié, le faire rouler doucement dans le sens contraire afin de pouvoir dérouler la partie repliée du harnais.

Alt. 2 vous pouvez faire asseoir le patient. Placer le harnais selon les instructions du chapitre précédent *Mobilisation à partir d'un fauteuil* à la page 22.

3 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les blessures, s'assurer de maintenir une distance de sécurité entre le patient et l'appareil. Toujours prêter une attention particulière aux patients présentant des mouvements incontrôlables.

Approcher le lit avec le côté ouvert du berceau mobile vers la poitrine du patient. Il est possible de régler l'écartement des pieds du châssis afin de faciliter les manœuvres autour des obstructions, comme les pieds du lit. **(Voir fig. 3)**

- 4 Positionner l'élevateur *Maxi Twin* de sorte que le berceau mobile soit centré et juste au-dessus du patient. À l'aide de la poignée de positionnement, incliner le berceau mobile jusqu'à ce que les clips de fixation des sangles à hauteur des épaules puissent être fixés aux points d'attache correspondants du harnais. **(Voir fig. 4)**
- 5 Il faut placer les jambières sous les cuisses pour pouvoir les attacher, cela peut demander de soulever une jambe à la fois. Il peut s'avérer nécessaire d'abaisser un peu plus le berceau à l'aide de la télécommande. Pousser la poignée de positionnement vers le bas jusqu'à ce que les jambières du harnais atteignent les fixations.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 5



6 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Pour un transfert à partir du lit, certains soignants préfèrent attacher d'abord les jambières. Cette procédure est utilisée en particulier pour les patients de forte corpulence avec de grosses cuisses. Dans ce cas, soulever la hanche et le genou pour créer une flexion maximale, et attacher les clips de fixation des sangles de jambières. Incliner ensuite le berceau mobile vers les épaules afin de pouvoir les attacher. (Voir fig. 5)

7 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

À l'aide de la télécommande, soulever le patient et ajuster sa position pour qu'il soit à l'aise lors du déplacement. Le harnais spécialement conçu et son repose-tête intégré, permettent à une même personne d'effectuer une opération complète de levage sans aide supplémentaire.

8 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter que le patient ne tombe ou que le personnel ne se blesse, détacher les clips de fixation du harnais uniquement lorsque le poids du corps du patient est supporté par le lit ou le fauteuil.

Lors du transfert du patient sur un lit, s'assurer que le lève-personne est perpendiculaire au lit. (Voir Fig. 6) Pour placer le patient sur le lit, utiliser les poignées de levage, NE PAS tirer sur le harnais. La position du patient suspendu dans le harnais doit toujours rester alignée avec son centre de gravité. Utiliser la télécommande pour faire descendre le patient. (Voir Fig. 7)

9 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou des soignants, s'assurer qu'aucun obstacle n'est présent.

10 Éloigner l'élévateur *Maxi Twin* avant de retirer le harnais de sous le patient. Pour un transfert dans un fauteuil, se reporter au chapitre précédent *Mobilisation à partir d'un fauteuil à la page 22*

Fig. 6

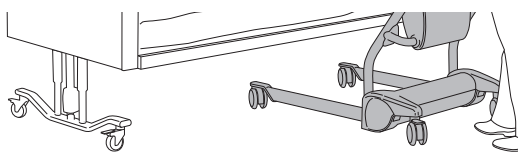


Fig. 7

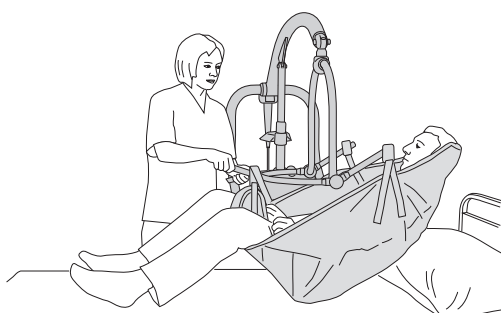
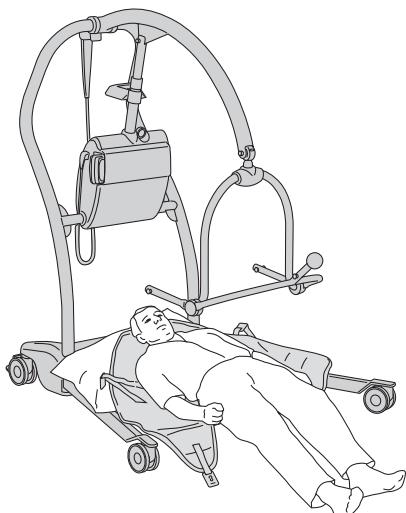


Fig. 1



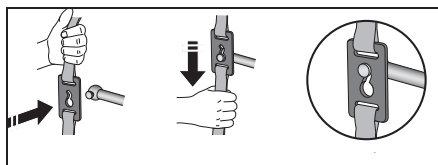
Ramassage au sol (7 étapes)

AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou des soignants, s'assurer qu'aucun obstacle n'est présent.

- 1 Placer le harnais autour du patient, en faisant rouler le patient ou en lui demandant de s'asseoir. Selon le contexte, l'espace et/ou la position du patient, etc., s'approcher de lui, la partie ouverte du châssis lui faisant face. Écarter les pieds du châssis, si nécessaire. (Voir fig. 1)
- 2 La tête et les épaules du patient peuvent être calées sur un oreiller pour un meilleur confort. Ce n'est cependant pas indispensable pour attacher le harnais au berceau mobile.
- 3 La partie ouverte du berceau mobile étant orientée vers les épaules du patient, attacher les clips de fixation des sangles à hauteur des épaules. (Voir fig. 2)

Fig. 2



4 AVERTISSEMENT

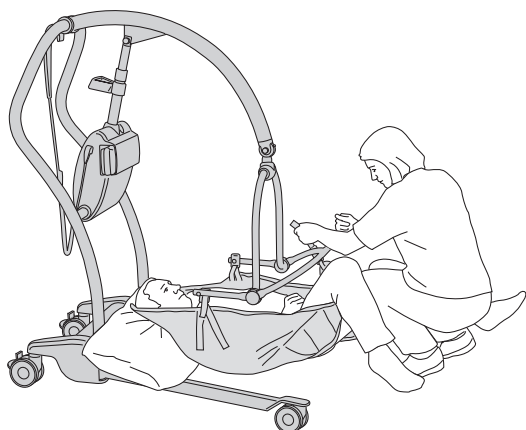
Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Après les avoir attachés, soulever les hanches et les genoux à la flexion maximale, et pousser la poignée de positionnement vers le bas afin d'attacher les clips de fixation des sangles des jambières. De cette manière, la tête et les épaules du patient seront légèrement levées. (Voir fig. 3)

ATTENTION

Vérifier que le harnais n'est pas enroulé autour ou pris sous les pieds du *Maxi Twin*. Ceci risquerait d'endommager le berceau mobile pendant le levage.

Fig. 3



suite des étapes à la page suivante

- 5 Pour un ramassage au sol, certains soignants préfèrent attacher d'abord les jambières. Cette procédure est utilisée en particulier pour les patients de forte corpulence avec de grosses cuisses. Dans ce cas, soulever la hanche et le genou pour créer une flexion maximale, et attacher tout d'abord les sangles de jambières. Incliner ensuite le berceau mobile vers les épaules afin de pouvoir les attacher.
- 6 Lorsque toutes les sangles sont correctement attachées, soulever le patient à partir du sol. Un soutien de sa tête par la nuque peut s'avérer confortable et rassurant pour le patient. Les jambières du harnais ont tendance à se plisser dans l'entrejambe ; il faut donc les ajuster pour assurer le confort du patient. Vous pouvez placer le patient sur un fauteuil ou sur le lit.

Les patients fragiles souffrant de spasmes peuvent être levés avec l'élévateur *Maxi Twin*. Toutefois, il faut prendre soin de soutenir leur tête durant les premières étapes de la mobilisation.

- 7 Veiller à ne transférer le patient que lorsque les pieds du châssis sont parallèles (rapprochés). Ceci facilitera les manœuvres, notamment lors du passage des portes. Le patient doit toujours faire face au soignant.

Transfert du patient - Cintre à crochets

AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement des jambes ou des pieds des patients ou des soignants, s'assurer qu'aucun obstacle n'est présent.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'emprisonnement des cheveux, bras et jambes, s'assurer que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utiliser les poignées fournies en cas de mouvement.

Utiliser des harnais à boucles Arjo avec le berceau à 2 points.

Mobilisation à partir d'une chaise (7 étapes)

- 1 Faire pencher le patient vers l'avant, si nécessaire.
- 2 Faire glisser le harnais derrière le dos du patient jusqu'à ce que la couture (C) arrive à la base de la colonne vertébrale. (Voir fig. 1)
- 3 Attacher l'une des boucles pour les épaules dans les crochets (A). Voir la section *Fixation des clips/boucles (harnais passif)* à la page 19.
- 4 Prendre les points de fixation (B) et boucler les jambières du harnais sous les cuisses du patient. (Voir fig. 1)
- 5 **Alt. 1 Fixation directe**
Attacher les jambières sur le crochet (A) situé sur le même côté que la fixation de l'épaule (sangle de gauche au crochet gauche et sangle de droite au crochet droit). (Voir fig. 1)
Voir la section, *Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif)* à la page 21
Alt. 2 Fixation croisée des jambières
Croisez les boucles entre les cuisses. Accrocher les jambières aux crochets extérieurs du « côté opposé » (A) du cintre à crochets. (Voir fig. 1) Voir la section, *Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif)* à la page 21.
- 6 S'assurer qu'aucun élément du harnais ne se torde sous le patient.

7 AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Après avoir mis le harnais en position et l'avoir fermement fixé au cintre à crochets, lever le patient à l'aide de la télécommande.

Fig. 1

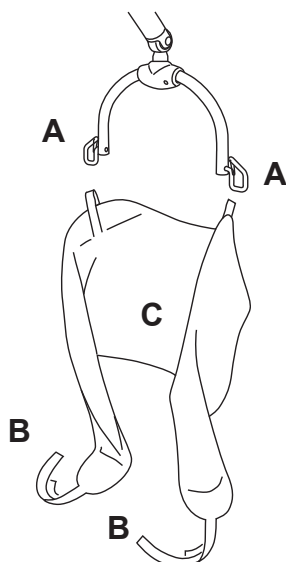
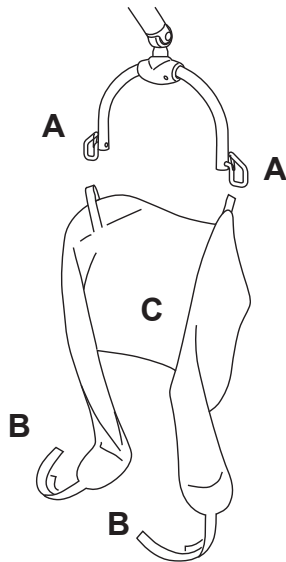


Fig. 1



Mobilisation depuis un lit

(7 étapes)

- 1 Placer le harnais sous le patient comme s'il s'agissait d'une alèse.
- 2 Attacher l'une des boucles pour les épaules dans les crochets (**A**).
Voir la section *Fixation des clips/boucles (harnais passif)* à la page 19.
- 3 Replier les jambes du patient et amener les jambières du harnais sous les cuisses.
- 4 Prendre les points de fixation (**B**) et boucler les jambières du harnais sous les cuisses du patient. (**Voir fig. 1**)
- 5 **Alt. 1 Fixation directe**
Attacher les jambières sur le crochet (**A**) situé sur le même côté que la fixation de l'épaule (sangle de gauche au crochet gauche et sangle de droite au crochet droit). (**Voir fig. 1**)
Voir la section, *Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif)* à la page 21
Alt. 2 Fixation croisée des jambières
Croisez les boucles entre les cuisses. Accrocher les jambières aux crochets extérieurs du « côté opposé » (**A**) du berceau. (**Voir fig. 1**) Voir la section, *Fixation des clips/boucles au niveau des jambes (harnais passif)* à la page 21
- 6 S'assurer qu'aucun élément du harnais ne se torde sous le patient.

7 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Après avoir mis le harnais en position et l'avoir fermement fixé au cintre à crochets, lever le patient à l'aide de la télécommande.

Ramassage au sol

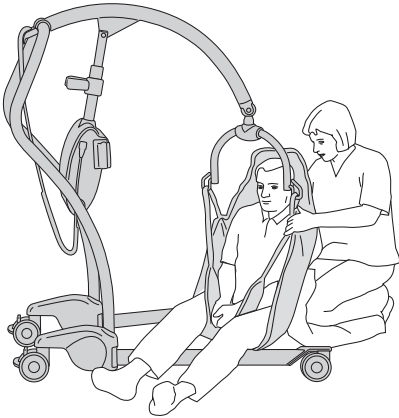
(5 étapes)

- 1 Faire passer le harnais sous le dos du patient et amener les jambières du harnais en position.

ATTENTION

Vérifier que le harnais n'est pas enroulé autour ou pris sous les pieds du *Maxi Twin*. Ceci risquerait d'endommager le berceau mobile pendant le levage.

Fig. 1



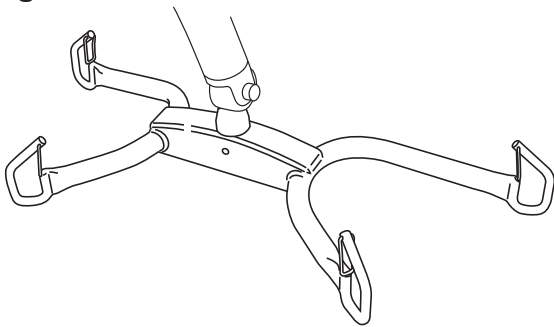
- 2 Soulever les jambes du patient par-dessus le châssis et amener l'élévateur en position. (Voir fig. 1)
- 3 Avec le bras de levage aussi bas que possible, attacher les boucles à hauteur des épaules.
- 4 Faire plier les genoux du patient pour faciliter le raccordement des jambières.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Après avoir mis le harnais en position et l'avoir fermement fixé au cintre à crochets, lever le patient à l'aide de la télécommande.

Fig. 2



Mobilisation à l'aide d'un grand cintre à crochets

(3 étapes)

Le grand cintre à crochets est équipé de deux crochets de fixation supplémentaires pour les sangles de jambières. (Voir fig. 2)

Suivre les mêmes méthodes de levage que celles décrites pour le cintre à crochets standard, sauf que :

- 1 Les fixations des sangles de jambières doivent être attachées au crochet le plus proche des jambes.
- 2 La partie arrière du harnais la plus proche des épaules s'attache aux crochets du berceau mobile à boucles.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les clips ou les boucles du harnais sont fermement attachés avant et lors du début de la manœuvre de levage.

Après avoir mis le harnais en position et l'avoir fermement fixé au cintre à crochets, lever le patient à l'aide de la télécommande.

Utilisation lors des soins à domicile

Pour les distributeurs et les locataires

Lors du transport de l'élévateur *Maxi Twin* chez le client avec un véhicule :

- vérifier que le lève-personne est correctement attaché durant le transport ;
- éviter de manœuvrer l'élévateur sur des sols sales lors de son transport vers et depuis le véhicule.

À la livraison de l'élévateur *Maxi Twin*, s'assurer que :

- lire ce *mode d'emploi* avec la personne à laquelle le dispositif est destiné (ainsi qu'avec sa famille et ses soignants).
- les fonctionnalités et l'usage prescrit décrits dans ce *mode d'emploi* ont été montrés à l'aide du produit ;
- l'utilisateur a compris les instructions de nettoyage et de désinfection ;
- lire tous les avertissements au destinataire de l'équipement ;
- l'environnement d'utilisation est conforme à toutes les exigences exposées dans ce *mode d'emploi*.

Nettoyage et désinfection :

- Assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection décrite dans ce *mode d'emploi* est toujours exécutée avant toute utilisation par un nouvel utilisateur.
- Assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection décrite dans ce *mode d'emploi* est toujours exécutée avant et après toute procédure d'entretien.

Utilisation de l'élévateur Maxi Twin

Avant d'utiliser l'élévateur *Maxi Twin* au domicile du patient, vérifier que : (Voir fig. 1-3)

AVERTISSEMENT

Pour éviter le basculement de l'appareil et la chute du patient, ne pas utiliser l'équipement sur un sol présentant des drains encastrés, des trous ou des pentes d'un rapport supérieur à 1:50 (1,15°).

- tous les soignants, y compris la famille du patient, ont lu et compris les instructions de ce *mode d'emploi* ;
- tous les tapis ont été retirés ;
- tous les seuils de porte ont été retirés ;
- Tous les escaliers et tous les rebords comportent une clôture et une porte de sécurité afin que l'élévateur ne risque pas de tomber.
- Il y a suffisamment de place pour utiliser l'élévateur.

Durant le stockage de l'élévateur *Maxi Twin*, vérifier :

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'étranglement, veiller à ne jamais laisser un enfant sans surveillance à proximité de l'équipement.

- qu'aucun enfant n'a accès à l'élévateur ;
- qu'aucun animal ne peut entrer en contact avec l'élévateur ;
- le lieu de rangement est conforme aux exigences indiquées dans la section *Caractéristiques techniques* à la page 41.

Fig. 1

Transfert entre le lit et le fauteuil roulant avec un élévateur à harnais

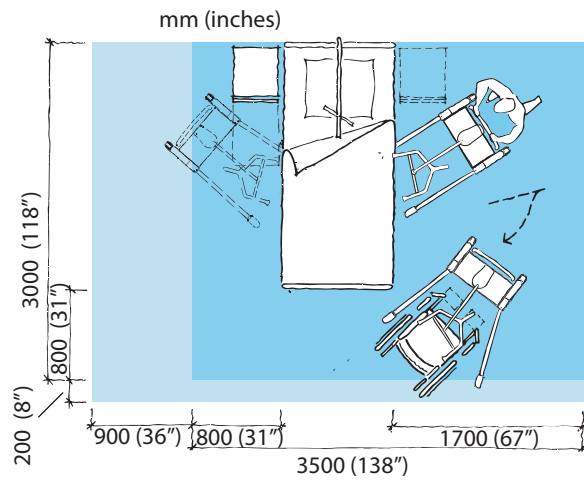


Fig. 2

Toilette avec un avec un élévateur à harnais

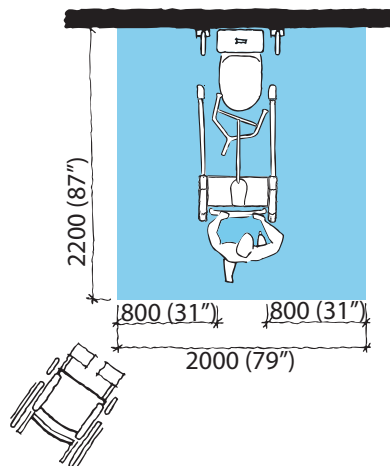
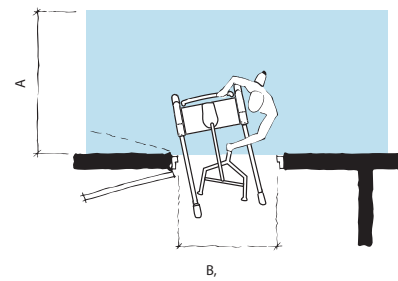
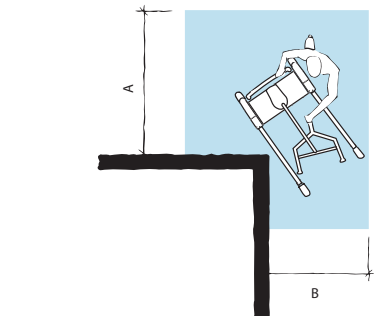
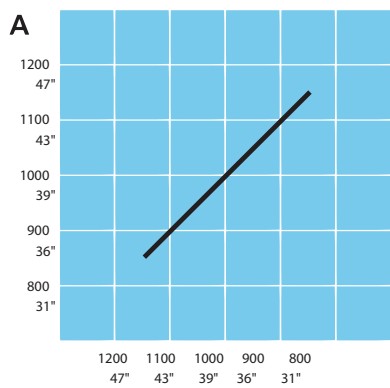


Fig. 3



Instructions relatives à la batterie

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure corporelle, NE PAS écraser, perforer, ouvrir, démonter ou modifier de toute autre manière la batterie.

- **En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.**
- **En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.**

L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Ventiler puis consulter un médecin.

- Ne pas faire tomber la batterie.
- Contacter les autorités locales compétentes pour mettre au rebut les batteries usées.
- Vérifier l'étiquette sur la batterie.

Stockage des batteries

- La batterie est chargée à la livraison. Cependant, nous recommandons de la charger à la réception en raison de l'autodécharge.
- Cette batterie se décharge lentement lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Une batterie inutilisée doit être conservée à une température comprise entre 0 °C (32 °F) et +30 °C (86 °F).
- Pour optimiser les performances de la batterie, ne pas la stocker à plus de 50 °C (122 °F).

Fréquences de charge

- Pour prolonger la durée de vie de la batterie, la recharger à intervalles réguliers, par exemple tous les soirs.
- Si l'élévateur *Maxi Twin* est utilisé fréquemment, il est recommandé d'utiliser deux batteries : l'une étant en service et l'autre en réserve dans le chargeur.
- Il est recommandé de laisser la batterie non utilisée dans le chargeur. La batterie ne risque pas d'être trop chargée.

Durée d'utilisation de la batterie

Veiller à toujours avoir deux batteries opérationnelles : l'une en service et l'autre en réserve.

Si une batterie venant d'être rechargée est utilisée et que le témoin de batterie se met à clignoter et à émettre un signal sonore après seulement quelques manœuvres, il est alors vivement conseillé de commander une nouvelle batterie.

Avertissement de charge faible

Un signal sonore retentit lorsque la charge de la batterie est faible. Celle-ci doit alors être rechargée le plus rapidement possible.

Installation du chargeur

Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie*.

Comment remplacer la batterie

Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie*.

Instructions de nettoyage et de désinfection

Pour toute question relative à la désinfection du lève-personne *Maxi Twin* ou pour commander des produits de désinfection, contacter le service clientèle d'Arjo.

Veiller à disposer des fiches de données de sécurité (MSDS) des désinfectants utilisés.

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute lésion oculaire ou cutanée, toujours utiliser des lunettes et des gants de protection. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau. En cas d'irritation des yeux ou de la peau, contacter un médecin. Lire attentivement la fiche de données de sécurité du désinfectant.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les contaminations croisées, toujours suivre les instructions de désinfection de ce *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les irritations cutanées ou oculaires, ne jamais désinfecter en présence d'un patient.

ATTENTION

Pour éviter d'endommager l'appareil, utiliser uniquement des désinfectants Arjo.

ATTENTION

Ne pas mouiller excessivement les surfaces avec le produit, au risque de causer des problèmes avec les composants électriques et/ou une corrosion interne.

Accessoires pour la désinfection du Maxi Twin

- Gants de protection
- Lunettes de protection
- Flacon pulvérisateur contenant de l'eau
- Flacon pulvérisateur contenant du détergent doux
- Flacon pulvérisateur contenant du désinfectant
Utiliser l'un des désinfectants compatibles :
 - Alcool isopropylique $\leq 70\%$
 - Eau de Javel $\leq 1\%$ (10 000 ppm)
 - Peroxyde d'hydrogène $\leq 1,5\%$
 - Acide peracétique $\leq 0,25\%$ (2 500 ppm)
 - Phénols $\leq 1,56\%$ (15 600 ppm)
 - Ammonium quaternaire $\leq 0,28\%$ (2 800 ppm)
- Lingettes humides et sèches
- Lingettes jetables
- Brosse à poils doux

Toujours respecter les 10 étapes suivantes pour le nettoyage et la désinfection

En cas d'utilisation d'un tableau de douche Arjo, il convient de lire le *mode d'emploi* correspondant.

Élimination des résidus visibles (étapes 1-2 sur 10)

- 1 Retirer le harnais du lève-personne.
- 2 Nettoyer
 - le lève-personne *Maxi Twin*
 - toutes les pièces retirées

des résidus visibles avec un chiffon imbibé d'eau, ou pulvériser de l'eau et essuyer avec un chiffon propre. Commencer par le haut vers le bas.

Nettoyage (étapes 3-5 sur 10)

- 3 Vaporiser du détergent doux sur
 - le lève-personne *Maxi Twin*
 - toutes les pièces retirées

Si nécessaire, utiliser une brosse ou un chiffon pour éliminer les moindres dépôts.
- 4 Utiliser un autre chiffon humide pour essuyer toutes les traces de détergent doux sur :
 - le lève-personne *Maxi Twin*
 - toutes les pièces retirées

ou, si cela est plus adapté, pulvériser de l'eau puis essuyer à l'aide d'un chiffon propre.
- 5 Répéter l'opération jusqu'à élimination complète de toute trace de détergent doux.

Désinfection (étapes 6-10 sur 10)

- 6 Pulvériser le désinfectant sur :
 - le lève-personne *Maxi Twin*
 - toutes les pièces retirées

REMARQUE

Si elles sont présentes sur le dispositif, les roulettes basses peuvent devenir légèrement sales après un contact répété avec de l'eau de Javel et/ou du peroxyde d'hydrogène.

REMARQUE

Il est possible que les vérins se décolorent après un contact répété à l'acide peracétique.

- 7 Laisser le désinfectant agir conformément aux instructions de l'étiquette du flacon de désinfectant.
- 8 Utiliser un autre chiffon humide pour essuyer toutes les traces de désinfectant sur :
 - le lève-personne *Maxi Twin*
 - toutes les pièces retirées

ou, si cela est plus adapté, pulvériser de l'eau puis essuyer à l'aide d'un chiffon propre.
- 9 Si quelques résidus de désinfectant ne peuvent pas être éliminés, pulvériser de l'eau sur la partie concernée et essuyer avec des lingettes jetables. Répéter l'opération jusqu'à ce que la totalité du désinfectant ait été éliminée.
- 10 Laisser sécher toutes les pièces.

Entretien et maintenance préventive

L'élèveur *Maxi Twin* est soumis à l'usure et à diverses dégradations. Les opérations de maintenance qui suivent doivent être réalisées afin de garantir que le produit conserve ses caractéristiques de fabrication d'origine.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.

REMARQUE

Le produit ne doit pas faire l'objet d'une maintenance ou d'un entretien lorsqu'il est utilisé avec le patient.

CALENDRIER DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE

| OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT Mesure/Contrôle | Tous les JOURS | Toutes les SEMAINES |
|----------------------------------------------------|----------------|---------------------|
| Désinfection | X | |
| Inspecter visuellement les harnais | X | |
| Remplacer par une batterie chargée | X | |
| Inspection visuelle de tous les éléments visibles | | X |
| Inspection visuelle des fixations mécaniques | | X |
| Contrôle de la télécommande et du câble | | X |
| Contrôle et nettoyage des roulettes | | X |
| Contrôler la fonction de freinage | | X |
| Inspecter visuellement la batterie et le chargeur. | | X |
| Effectuer un essai de fonctionnement | | X |

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement ni utiliser d'éléments incompatibles.

Obligations du personnel soignant

Les obligations incombant au personnel soignant doivent être effectuées par du personnel formé au *Maxi Twin*, conformément aux instructions de ce *mode d'emploi*.

Chaque jour

- **Désinfecter** l'élévateur *Maxi Twin*. Désinfecter immédiatement l'élévateur *Maxi Twin* après chaque utilisation. Utiliser des agents nettoyants et shampooings Arjo en respectant les doses recommandées.
- **Inspecter visuellement les harnais.** Rechercher d'éventuels effilochages, trous, coupures, coutures lâches et clips en plastique endommagés. Si le harnais est endommagé de quelque façon que ce soit, cesser immédiatement de l'utiliser et le remplacer. (Voir fig. 1)
- **Utiliser une batterie complètement chargée** au début de la journée.

Chaque semaine

- **Inspecter visuellement tous les éléments visibles**, en particulier aux endroits où un contact physique s'exerce avec des patients ou des soignants. Vérifier l'absence de fissures et de bords tranchants susceptibles de blesser les patients ou de nuire à l'hygiène de l'équipement. Remplacer les parties endommagées.
- **Inspecter visuellement toutes les pièces mécaniques.** Vérifier visuellement la fixation des vérins (A) et la fixation entre le bras de levage et le berceau mobile (B). Rechercher visuellement d'éventuels dommages sur les boutons d'attache du harnais (C). Rechercher d'éventuels dommages suspects au niveau du pivot du berceau mobile, par exemple une saillie en plastique (D). (Voir fig. 2)
- **Contrôle de la télécommande et du câble :** Vérifier visuellement l'état de la télécommande et de son câble. Remplacer le câble s'il est coupé, endommagé ou si des fils sont exposés. (Voir fig. 3)

Fig. 1

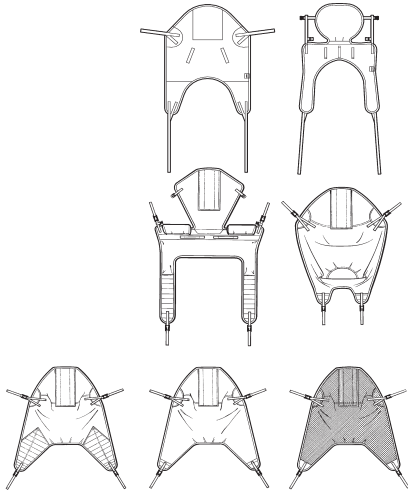


Fig. 2

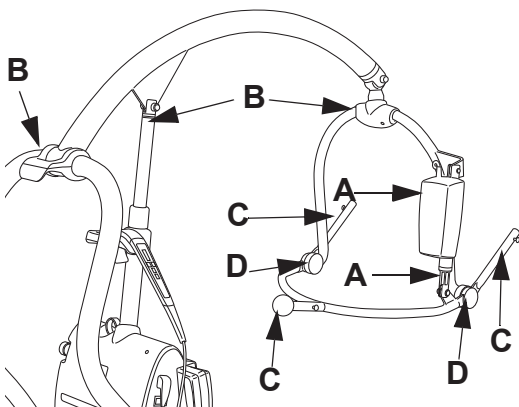


Fig. 3

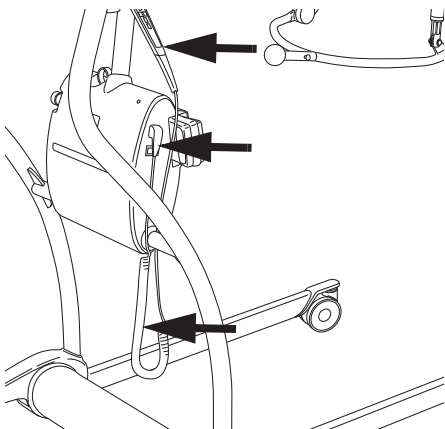
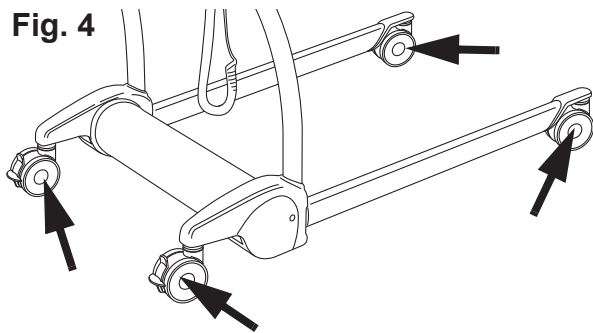
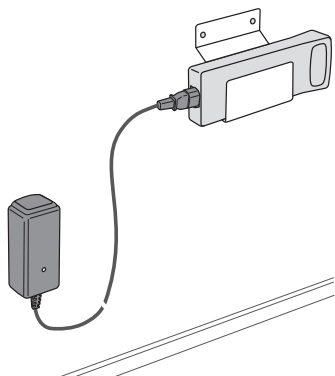


Fig. 4



- S'assurer que les roulettes sont fixées de façon adéquate et qu'elles roulent et pivotent convenablement. Laver à l'eau. (La présence de savon, de cheveux, de poussières et de produits chimiques utilisés pour nettoyer le sol peut entraver le fonctionnement). Contrôler la fonction de freinage. (Voir fig. 4)

Fig. 5



- **Contrôler visuellement l'état du chargeur de batterie, ses câbles et les batteries.** En cas de dommage, retirer et remplacer immédiatement les éléments défectueux. (Voir fig. 5)
- **Effectuer un test de fonctionnement complet** en effectuant un mouvement de levage et de descente. Tester le mouvement du berceau et la fonction d'écartement/ rapprochement des pieds. Toutes les fonctions doivent fonctionner comme prévu sans divergences.

Tous les ans

Procéder à l'entretien de l'élévateur *Maxi Twin* conformément au calendrier de maintenance préventive (personnel qualifié Mesure/Contrôle).

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et/ou de défaillance du produit, les opérations de maintenance doivent être réalisées à la fréquence appropriée par du personnel qualifié utilisant des outils, pièces et procédures adaptés. Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de cet appareil.

| PERSONNEL QUALIFIÉ Mesure/Contrôle | Tous les ANS |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Contrôler l'installation des mises à jour les plus récentes | X |
| Inspecter tous les principaux éléments pour détecter tout signe de corrosion et de dommage | X |
| Contrôler les fixations mécaniques | X |
| Effectuer un test de capacité maximale admissible (exigences locales) | X |
| Contrôler le fonctionnement et la course de tous les vérins | X |
| Contrôler les éléments mobiles du berceau | X |
| Vérifier les fonctions du mécanisme de descente d'urgence | X |
| Vérifier les fonctions du mécanisme d'arrêt d'urgence | X |
| Contrôler la fonction d'arrêt d'urgence | X |
| Contrôler/remplacer les roulettes | X |
| Vérifier la batterie | X |
| Réaliser un test de fonctionnement complet | X |

REMARQUE


Toutes les obligations incombant au personnel soignant doivent être contrôlées lors de l'entretien effectué par le personnel qualifié.

Dépistage des anomalies

| PROBLÈME | ACTION |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'élève monte ou descend après le relâchement des boutons de la télécommande. | Activer le bouton rouge d'arrêt d'urgence et retirer la batterie, faire quitter l'élève au patient et faire appel à du personnel qualifié. |
| L'élève ne monte ni descend lorsque les boutons de la télécommande sont sollicités. | <ol style="list-style-type: none"> 1 Vérifier que la batterie est connectée correctement dans son compartiment. 2 Vérifier que le connecteur de la télécommande est branché correctement dans la prise. 3 Vérifier que la batterie est chargée. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>AVERTISSEMENT Pour éviter toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence est désactivé en tournant le bouton rouge dans le sens des aiguilles d'une montre. 5 Utiliser la fonction de descente d'urgence pour abaisser le patient. Tirer l'anneau pourpre vers le haut pour faire fonctionner la machine. Lorsque l'anneau est libéré, le mouvement s'arrête - faire quitter l'élève au patient et faire appel à du personnel qualifié. |
| Le brancard élévateur est difficile à manœuvrer durant le transfert. | <ol style="list-style-type: none"> 1 Vérifier que tous les freins sont desserrés. Vérifier que toutes les roulettes roulent et pivotent librement. Sinon, faire quitter l'élève au patient et contacter du personnel qualifié. |
| L'appareil émet des bruits anormaux durant le levage ou le transfert. | Faire descendre le patient de l'élève et contacter du personnel qualifié. |
| Il est seulement possible d'abaisser l'appareil. | Le dispositif de levage de cet équipement est équipé d'un écrou de sécurité. Si l'écrou de sécurité est activé, il devient uniquement possible d'abaisser l'appareil en position de sécurité. Dans ce cas, arrêter d'utiliser l'équipement et contacter le personnel qualifié pour procéder aux réparations. |

| ALARMES | ACTION |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Un ronflement se fait entendre lorsque l'élève est levé. | <p>La batterie a besoin d'être chargée. Terminer le transfert en cours et remplacer la batterie par une batterie complètement chargée.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>AVERTISSEMENT Pour éviter toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.</p> </div> |
| L'élève arrête son mouvement durant une opération de descente/levage ou lorsque le berceau est amené dans une position assise. | L'élève a été abaissé/levé sur un objet fixe Lever/ abaisser l'élève, puis le repositionner prudemment. |
| Seules quelques manœuvres peuvent être effectuées avant que l'indicateur de la batterie ne commence à clignoter et à émettre un signal sonore. | Remplacer la batterie par une autre batterie totalement chargée. Si une batterie venant d'être rechargée est utilisée et que le témoin de batterie se met à clignoter et à émettre un signal sonore après seulement quelques manœuvres, il est alors vivement conseillé de commander une nouvelle batterie. |

Caractéristiques techniques

| Maxi Twin | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Capacité maximale admissible (CMA) (Poids max. du patient quel que soit le berceau) | 182 kg |
| Couleur | Gris |
| Équipement médical | type BF  |
| Niveau sonore | 49 dB (A) |
| Mode de fonctionnement | ED max 10 % ; max. 2 min MARCHÉ, min. 18 min ARRÊT |
| Forces de fonctionnement des commandes | 2.7 N |
| Degré de protection contre les incendies | Conforme à la norme EN 60601-1. |
| Degré de pollution | 2 |

| Poids des composants | |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Maxi Twin Lift (sans pèse-personne, barre de suspension ou batterie) | 45,5 kg (100 lb) |
| Élévateur Maxi Twin et pèse-personne (sans barre de suspension ou batterie) | 48,5 kg (107 lb) |
| Poids total maximal de l'élévateur (élévateur et patient) | 240 kg (526 lb) |
| Berceau mobile DPS motorisé | 8 kg (15,2 lb) |
| Berceau mobile DPS manuel | 5 kg (11 lb) |
| Cintre à boucles Small | 1,7 kg (3,7 lb) |
| Cintre à boucles Medium | 1,9 kg (4,2 lb) |
| Cintre à boucles Large | 2,8 kg (6,2 lb) |
| Batterie | 1,5 kg (3,3 lb) |

| Associations autorisées | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'élévateur Maxi Twin peut être utilisé en conjonction avec les produits Arjo suivants : | pèse-personne Maxi Twin, Carendo, Carino, Rhapsody/Primo, Concerto, Prelude, Malibu, système de bain Parker, DPS manuel moyen, DPD motorisé moyen, Cintre à crochets à 2 points, Small Cintre à crochets à 2 points, Medium Berceau mobile à 4 points, Large |
| Aucune autre combinaison n'est autorisée. | |

| Utilisation, transport et stockage | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Température ambiante | Fonctionnement +10 °C à 40 °C (+ 50 °F à 104 °F) Transport et stockage -20 °C à +70 °C (-4 °F à +158 °F) |
| Humidité relative | Fonctionnement : 30-75 % Transport et stockage : 10-80 % |
| Pression atmosphérique | Fonctionnement : 800-1 060 hPa Transport et stockage : 500-1 100 hPa |

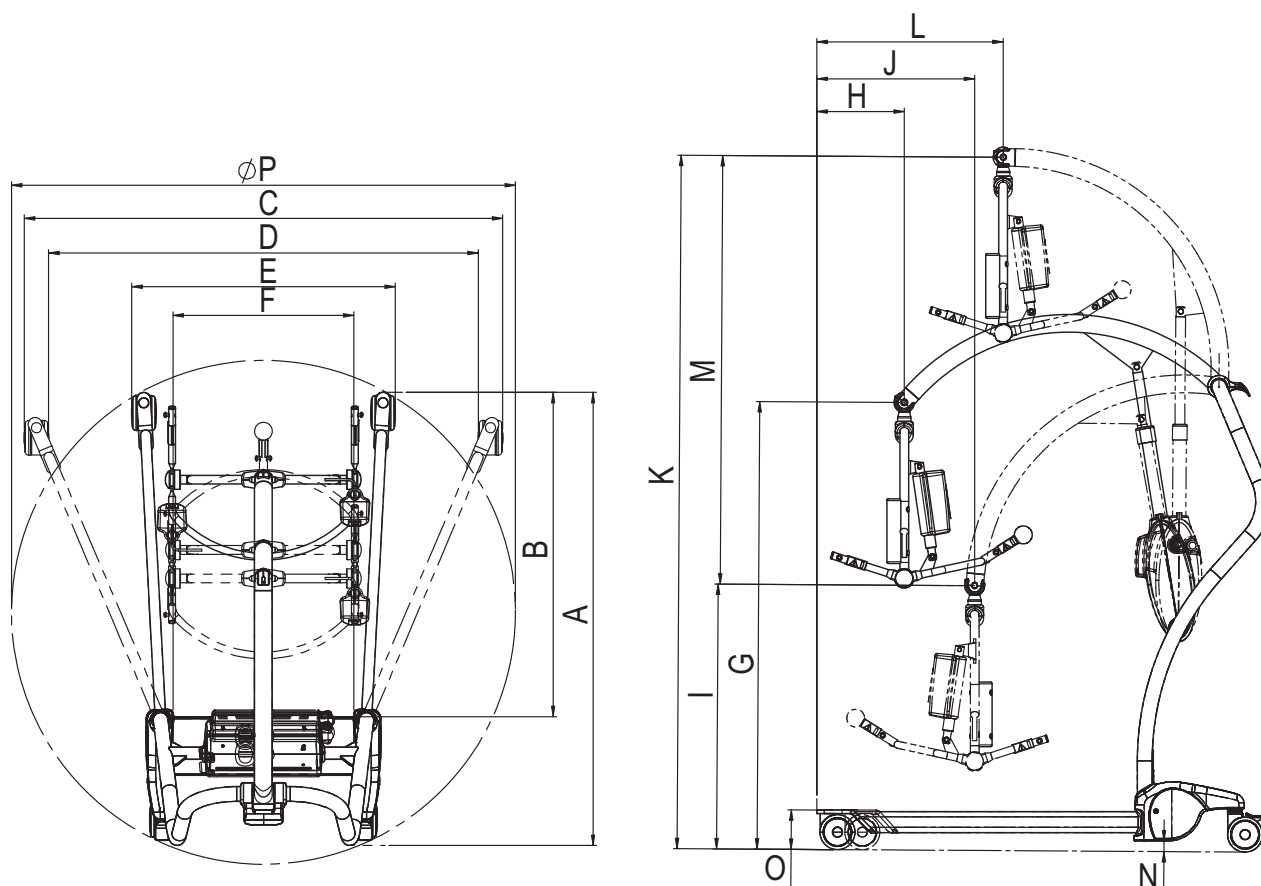
| Électricité | |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Batterie | Arjo NEA 0100 |
| Chargeur de batterie | N° de type : NEA 8000 |
| Tension de l'équipement | 24 V CC |
| Classe de protection | IP 24 IP : indice de protection 2: Protection contre la pénétration de doigts ou d'objets similaires. 4: la projection d'eau sur le produit dans toutes les directions n'affecte pas la sécurité, ni la performance essentielle. |
| Verre de protection de la télécommande | IP X7 IP : indice de protection X: la protection contre le contact et la pénétration d'objets n'est pas spécifiée pour ce produit. 7: une immersion du produit jusqu'à 1 m de profondeur n'affecte pas la sécurité, ni les performances essentielles. |
| Fusible | F1 F10AL 250 V |
| Fusible | F2 T4AL 250 V |

| Recyclage | |
|------------------|-----------------------------------|
| Emballage | Bois et carton ondulé, recyclable |

| Élimination en fin de vie | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur. • Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes. • Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur. • Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les berceaux, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux. | |

Dimensions

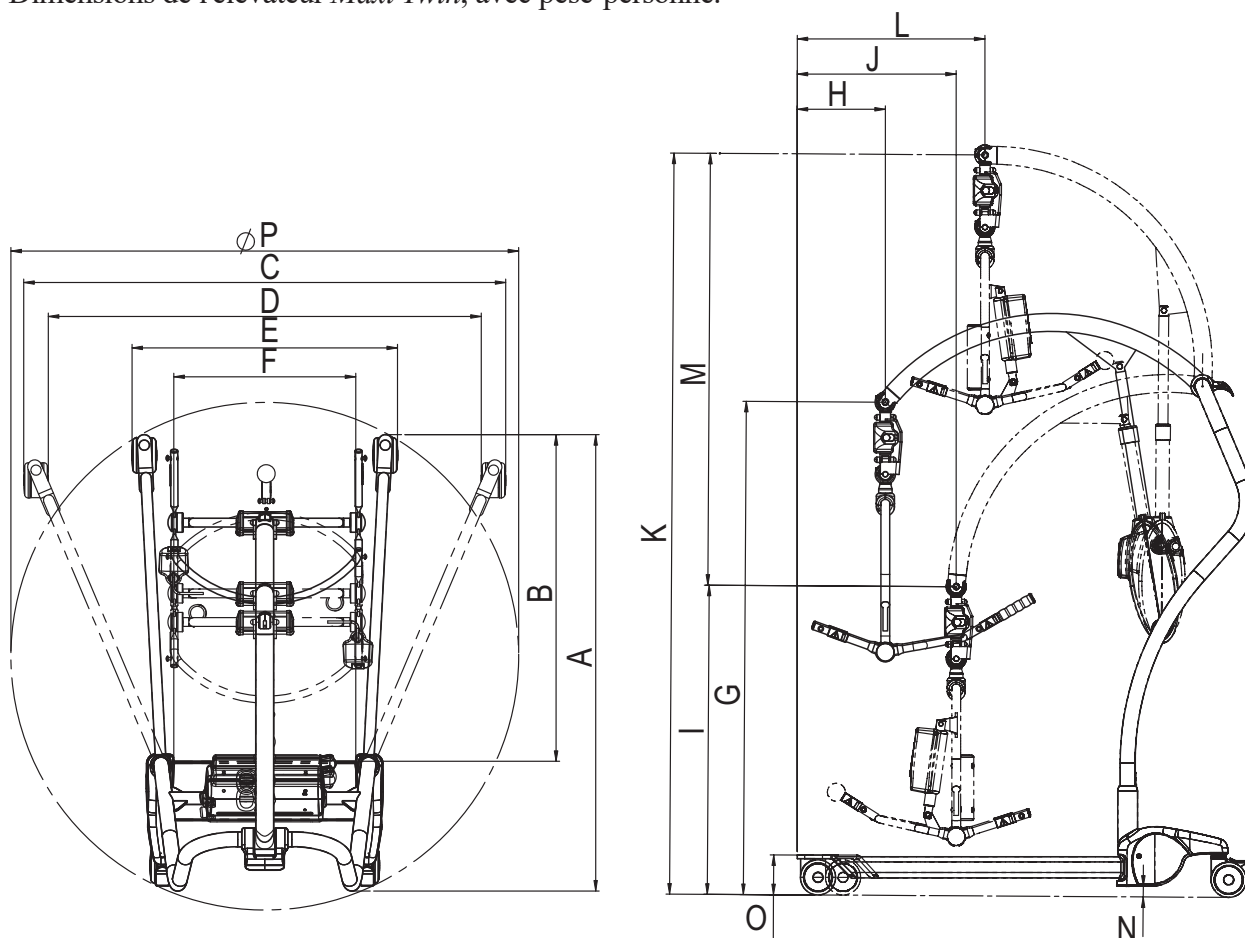
Dimensions de l'élèveur *Maxi Twin*



C.S.P = Point de suspension central (Central Suspension Point)

| Référence | Remarque | Dimensions (mm) |
|-----------|--------------------------------------------|-----------------|
| A | Longueur externe max. | 1298 |
| B | Longueur interne max. | 929 |
| C | Largeur externe max. | 1371 |
| D | Largeur interne max. | 1231 |
| E | Largeur externe min. | 755 |
| F | Largeur interne min. | 518 |
| G | Hauteur de C.S.P à la plage de levage max. | 1281 |
| H | Plage de levage max. | 250 |
| I | Hauteur min. de C.S.P. | 758 |
| J | Plage de levage à hauteur min. de C.S.P. | 452 |
| K | Hauteur max. de C.S.P. | 1985 |
| L | Plage de levage à hauteur max. de C.S.P. | 533 |
| M | Plage de levage | 1227 |
| N | Hauteur min. | 31 |
| O | Hauteur max. std. Roulettes | 113 |
| P | Diamètre de rotation | 1444 |

Dimensions de l'élèveur *Maxi Twin*, avec pèse-personne.


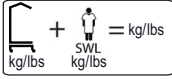

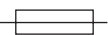














C.S.P = Point de suspension central (Central Suspension Point)

| Référence | Remarque | Dimensions (mm) |
|-----------|--------------------------------------------|-----------------|
| A | Longueur externe max. | 1298 |
| B | Longueur interne max. | 929 |
| C | Largeur externe max. | 1371 |
| D | Largeur interne max. | 1231 |
| E | Largeur externe min. | 755 |
| F | Largeur interne min. | 518 |
| G | Hauteur de C.S.P à la plage de levage max. | 1401 |
| H | Plage de levage max. | 250 |
| I | Hauteur min. de C.S.P. | 878 |
| J | Plage de levage à hauteur min. de C.S.P. | 452 |
| K | Hauteur max. de C.S.P. | 2105 |
| L | Plage de levage à hauteur max. de C.S.P. | 533 |
| M | Plage de levage | 1227 |
| N | Hauteur min. | 31 |
| O | Hauteur max. std. Roulettes | 113 |
| P | Diamètre de rotation | 1444 |

Étiquettes du Maxi Twin

L'étiquette de données fournit les informations suivantes :

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Avertissement |
| SWL | Capacité maximale admissible |
|  | Poids total de l'équipement (capacité maximale admissible comprise). |
|  | Amplitude de levage |
| 24V DC | Tension d'alimentation |
| MAX: 200 VA | Puissance maximale |
|  | Fusible F1 F10AL 250 V Fusible F2 T4AL 250 V |
| IP 24 | Indice de protection (le produit est protégé contre l'insertion de doigts et les éclaboussures d'eau) |
|  | Type BF Section appliquée : protection contre les chocs électriques conformément à la norme EN/CEI 60601-1. |
| 2 min on/ 18 min off | Mode de fonctionnement pour la fonction montée/descente : Maximum 2 minutes MARCHÉ ; Minimum 18 minutes ARRÊT |
| NEA0100-083 24 Vdc 2.5 Ah | N° de produit et données de la batterie. |
|  | Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage. |
|  | Séparer les composants électriques et électroniques pour le recyclage conformément à la directive européenne 2012/19/UE (DEEE). |
|  | Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne. Les chiffres indiquent la supervision de l'organisme notifié. |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux. |
|  | Marquage TÜV. La sécurité offerte par l'élèveur a été testée conformément aux homologations, à la liste des normes et à l'indice de protection. |
|  | Une batterie constitue la source d'alimentation électrique de cet appareil. |
|  | Danger pour l'environnement. Ne pas jeter. |
|  | Recyclable. |
|  | Nom et adresse du fabricant |
|  | Date de fabrication |
|  | Identifiant unique du dispositif. |

Étiquette d'identification

L'étiquette d'identification indique le type d'équipement et le numéro de série (voir figure).

Étiquette de la gamme de harnais

Placée sur le châssis du berceau. Contient une référence de couleur rapide de la taille et de la capacité maximale admissible.

Étiquette d'avertissement

Sur le châssis du berceau pour indiquer « Ne pas utiliser dans une baignoire ou sous la douche ».

Étiquettes d'instructions des clips

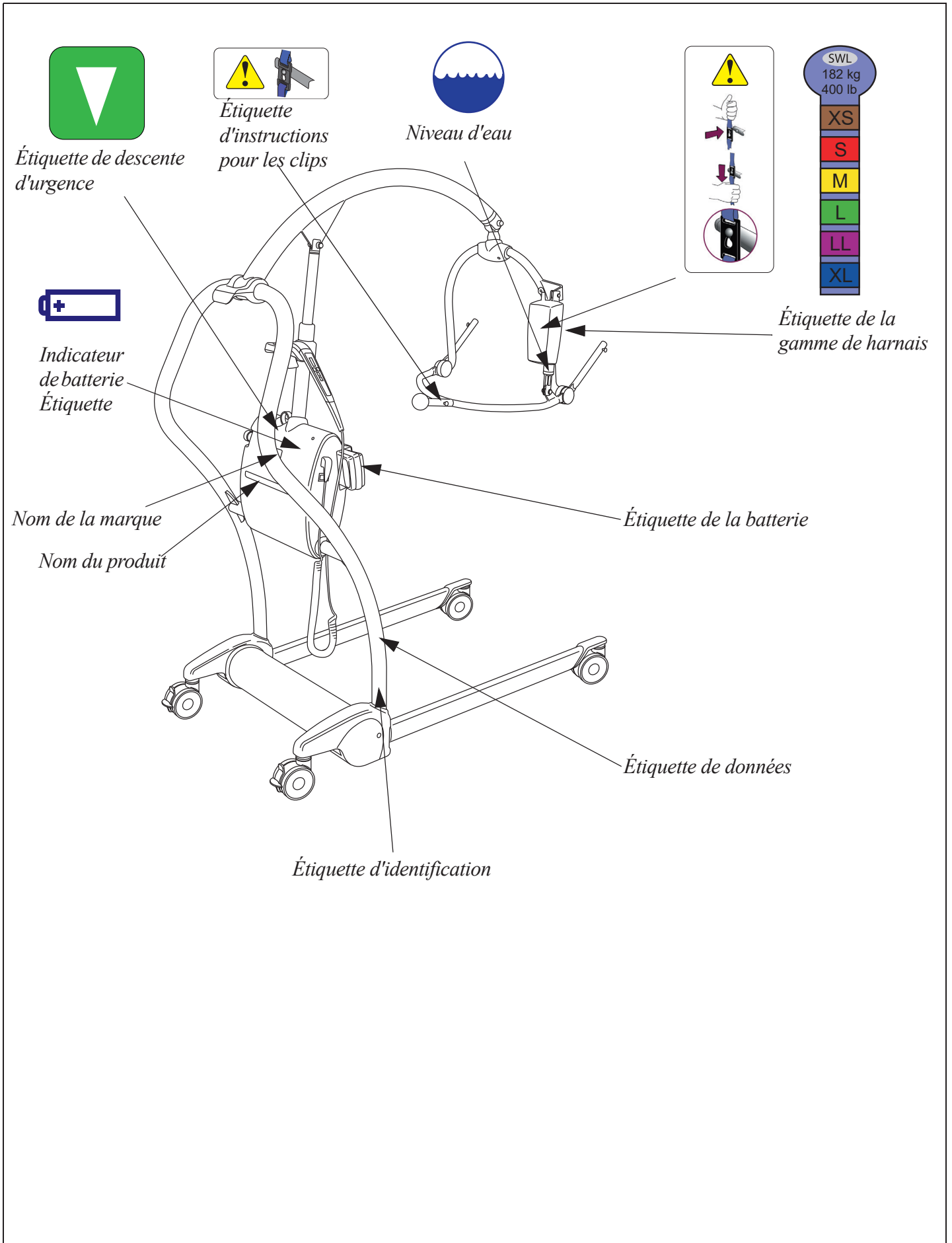
Étiquettes placées près des boutons auxquels les clips doivent être connectés et sur le vérin du berceau.

Étiquette de l'indicateur de batterie

Placée sur le boîtier de la batterie pour indiquer quand la batterie doit être chargée.

Étiquette de descente d'urgence

Placée près de la commande de descente d'urgence.



Laissé vierge intentionnellement

Compatibilité électromagnétique

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange Arjo afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité ce qui risque de compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

AVERTISSEMENT

Les équipements de communication sans fil, tels que périphériques réseau sans fil, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leur station de base, talkies-walkies, etc., risquent d'affecter cet appareil et doivent être éloignés d'au moins 1,5 m de celui-ci.


Environnement prévu : soins à domicile et établissements de soins professionnels

Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique

AVERTISSEMENT

L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.

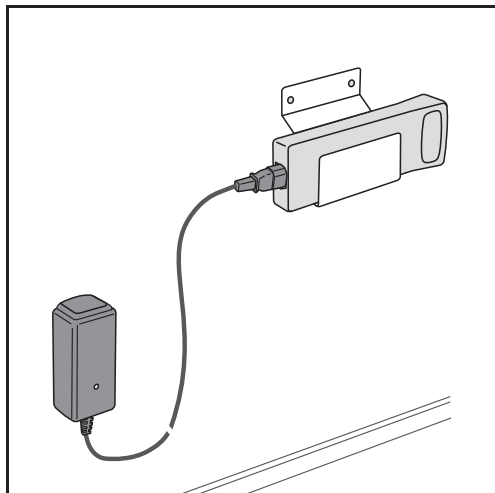
| Recommandations et déclarations du fabricant – émission électromagnétique | | |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Essai de contrôle des émissions | Conformité | Recommandations |
| Émissions RF CISPR 11 | Groupe 1 | Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité. |
| Émissions RF CISPR 11 | Classe B | Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique. |

| Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Essais d'immunité | Niveau de test CEI 60601-1-2 | Niveau de conformité | Environnement électromagnétique – Recommandations |
| Décharge électrostatique (DES) EN 61000-4-2 | ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV contact | ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV contact | Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %. |
| Perturbations conduites induites par les champs RF EN 61000-4-6 | 3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz | 3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz | Ne pas utiliser d'équipements de communication RF portables et mobiles à proximité d'un quelconque composant du produit, y compris les câbles, à une distance inférieure à 1 mètre si la puissance de sortie nominale de l'émetteur dépasse 1 W ^a Les intensités de champ produites par des émetteurs de RF fixes, telles que déterminées par une étude sur site des rayonnements électromagnétiques, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence ^b |
| Champ électromagnétique de RF rayonnées EN 61000-4-3 | Soins à domicile 10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz | Soins à domicile 10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz | Des interférences peuvent survenir en cas d'utilisation à proximité d'un équipement portant le symbole suivant :  |
| Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil EN 61000-4-3 | 385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m | 385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m | |
| Transitoires électriques rapides/salves EN 61000-4-4 | Ports SIP/SOP ± 1 kV Fréquence de répétition : 100 kHz | Ports SIP/SOP ± 1 kV Fréquence de répétition : 100 kHz | |
| Champ magnétique de la fréquence d'alimentation EN 61000-4-8 | 30 A/m 50 Hz ou 60 Hz | 30 A/m 50 Hz | Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard. |

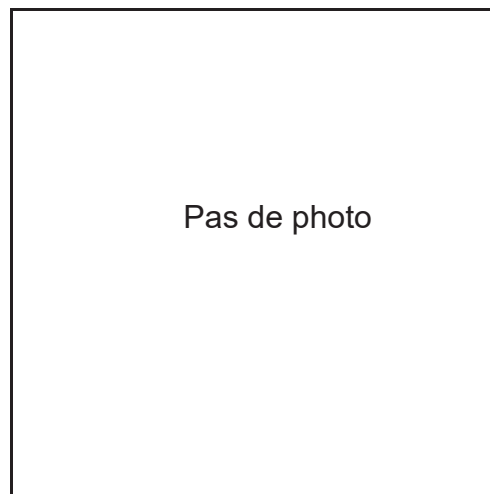
^a Les forces des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être anticipées en théorie avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'intensité du champ mesurée sur le site où est utilisé le produit est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier que le produit fonctionne normalement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires.

^b Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 1 V/m.

Pièces et accessoires



Batterie et chargeur



Sangle
Contacter votre représentant local.

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797